

Safety Instructions

VACUUM PLATE 300



Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com

DE	Deutsch	Sicherheitshinweise	3
EN	English	Safety Instructions	5
IT	Italiano	Istruzioni di sicurezza	7
FR	Français	Consignes de sécurité	9
ES	Español	Instrucciones de seguridad	11
PT	Português	Instruções de segurança	13
NL	Nederlands	Veiligheidsinstructies	15
DA	Dansk	Sikkerhedsanvisninger	17
NO	Norsk	Sikkerhetsinstruksjoner	19
FI	Suomi	Turvallisuusohjeet	21
SV	Svenska	Säkerhetsinstruktioner	23
EL	Ελληνικά	Οδηγίες ασφαλείας	25
TR	Türkçe	Güvenlik talimatları	27
PL	Polski	Instrukcje bezpieczeństwa	29
HU	magyar	Biztonsági utasítások	31
CS	Čeština	Bezpečnostní pokyny	33
SL	slovenščina	Varnostna navodila	35
RO	Română	Instrucțiuni de siguranță	37
SK	Slovenčina	Bezpečnostné pokyny	39
BG	Български	Инструкции за безопасност	41
ET	Eesti	Ohutusjuhised	43
LT	Lietuvių	Saugos instrukcija	45
LV	Latviešu	Drošības norādījumi	47
RU	Русский	Инструкции по технике безопасности	49
SQ	Shqip	Udhëzimet e sigurisë	51
HR	Hrvatski	Sigurnosne upute	53
SR	Srpski	Bezbednosna uputstva	55
MK	Македонски	Безбедносни упатства	57
UK	Українська	Інструкція з техніки безпеки	59
HY	Հայերեն	Ընդդռամնդղւթյամն կրամնննդր	61
TH	ภาษาไทย	คำแนะนำเกี่ยวกับความปลอดภัย	63
ZH	简体中文	安全说明	65
JA	日本語	安全に関する注意事項	67
MN	Монгол	Аюулгүй ажиллуулах заавар	69
71		تعليمات السلامة	العربية AR
73		دستورالعمل های ایمنی	فارسی FA
KO	한국어	안전 지침	75



Lesen Sie die Bedienungsanleitung vor der ersten Inbetriebnahme unbedingt durch. Die Bedienungsanleitung in Ihrer Sprache finden Sie unter www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 oder über den folgenden QR-Code:



Wichtige Sicherheitshinweise

Warnung



Gefährliche Spannung, **Lebensgefahr durch Stromschlag:**

Im Inneren des Gerätes befinden sich **spannungsführende Komponenten**. Wartungen und Reparaturen sind ausschliesslich von instruiertem Fachpersonal durchzuführen. **Bei Beschädigung** des Gehäuses ist die Netzanschlussleitung unverzüglich von der **Stromquelle zu trennen**. Das Gerät ist **vor Feuchtigkeit und Nässe zu schützen**. Vor dem Start sind **Netzanschlussleitung und Stecker** sowie Verlängerungskabel auf elektrische und mechanische **Beschädigungen zu prüfen**.



Feuer und Explosionsgefahr

Es dürfen keine Beimengungen (z.B. brennbare oder explosive Gase oder Dämpfe), Spuren von Öl, Öldunst und Fett angesaugt werden. Jeglicher **Betrieb in explosionsgefährdeter Umgebung ist unzulässig**. Das Gerät ist **ausschliesslich mit montiertem Filterblech** zu betreiben.



Für die Prüfung der Schweißnähte sind **keine gesundheitsgefährdenden Lecksuchmittel zu verwenden**. Es besteht **Gefahr des Einatmens** der Flüssigkeitspartikel. Lesen Sie das Sicherheitsdatenblatt des Lecksuchmittel-Herstellers und befolgen Sie dessen Anweisungen.



Verletzungsgefahr durch Kunststoffsplitter beim Start.

Beschädigtes Kunststoffglas kann zur **Implosion** führen. Dadurch sind Augenverletzungen möglich. Das Kunststoffglas ist vor mechanischer Beschädigung durch z.B. Stoss oder Fall zu schützen. Defekte VACUUM PLATE nicht in Betrieb nehmen. **Schutzbrille tragen**.



Vakuumgebläse verursacht **hohe Schallemissionen**. Dadurch besteht die **Gefahr einer Gehörschädigung** während der Bedienung des Geräts. **Gehörschutz tragen**.



Gefahr des Einatmens der Staubpartikel während der Bedienung des Geräts. Bei verunreinigter Membrane können Staubpartikel durch das Gebläse angesogen und herausgeschleudert werden. Die **Membrane** muss im Prüfbereich **frei von Verunreinigungen** sein.



Für den Einsatz des Gerätes auf Baustellen ist **ein FI-Schutzschalter zum Schutz** des dort arbeitenden Personals vor einem Stromschlag durch Feuchtigkeit und Nässe **zwingend erforderlich**.

Vorsicht



Verbrennungsgefahr

Das Gerät darf ausschliesslich **im Intervall betrieben** werden. Bei zu langer Einschaltdauer (>2min) kann die Temperatur am Motorgehäuse zu Verbrennungen führen. Das **Gerät stets abkühlen lassen**. Das Gerät ist nur an den vorgesehenen Handgriffen und Schaltern zu bedienen. Bei Ausfall der Netzspannung ist der Hauptschalter auszuschalten.



Achten Sie auf mögliche Gefährdungen durch die Umgebung wie z.B. Stolpergefahr, Rutschgefahr, starke Sonneneinstrahlung, unbeaufsichtigte Geräte.



Das Gerät darf ausschliesslich von **ausgebildetem Fachpersonal** oder unter dessen Aufsicht betrieben werden. Kindern ist die Nutzung untersagt.

Hinweis



Die auf dem Gerät angegebene **Nennspannung** muss mit der **Netzspannung** vor Ort übereinstimmen. Eine **falsche Netzspannung** kann zum **Ausfall des Geräts** führen. Bei Ausfall der Netzspannung ist der Hauptschalter auszuschalten.



Nicht mit **aggressiven Stoffen** (z.B. Aceton, Verdüner, ...) in Berührung kommen. Es besteht **Beschädigungsgefahr** der verbauten **Komponenten**.

Konformitätserklärung

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, CH-6056 Kaegiswil/Schweiz bestätigt, dass die Produkte in den von ihr in Verkehr gebrachten Ausführungen die Anforderungen der folgenden EU-Richtlinien erfüllen:

Richtlinien: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonisierte EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Normen: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Read through the operating instructions before using for the first time. You can find the operating instructions in your language at www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 or via the following QR code:



Important safety instructions

Warning



Dangerous voltage, danger to life from electric shock:

There are **live components inside the device**. Maintenance and repairs are to be carried out by trained specialist personnel only. **If the housing is damaged**, the power cord must be disconnected from the **power source immediately**. **Keep the device away from moisture and wet conditions**. Before starting, **check the power cord, the plug** and the extension cable for electrical and mechanical **damage**.



Fire and explosion hazard

Admixtures (e.g. combustible or explosive gases or vapors), traces of oil, oil vapor and grease must not be sucked in. Any **operation in a potentially explosive environment is prohibited**. The device must **only be operated with the filter plate installed**.



No hazardous leak tracer is to be used for testing the weld seams. There is a **risk of inhalation of liquid particles**. Read the material safety data sheet from the manufacturer of the material and follow that company's instructions.



Risk of injury from plastic chips at startup.

Damaged plastic glass can lead to **implosion**. This may cause eye injuries. The plastic glass must be protected against mechanical damage by impact or fall, for example. Do not put a defective VACUUM PLATE into operation. **Wear protective goggles**



Vacuum blower causes **high noise levels**. There is therefore a **risk of hearing damage** while operating the device. **Wear hearing protection**.



Risk of inhalation of dust particles while operating the device. If the membrane is contaminated, dust particles can be sucked in and ejected by the blower. The **membrane** must be **free of impurities in the test area**.



If the device is being used on construction sites, a **fault current circuit breaker** must be used to protect site personnel from electrical shock **due to dampness and moisture**.

Caution



Risk of burns

The device may only be operated at intervals. If the on duration is too long (>2min), the temperature on the motor housing can cause burns. **Always allow the device** to cool down. The device can only be operated using the handles and switches provided. The main switch must be switched off in the event of a mains voltage failure.



Be aware of hazards in the surrounding area, e.g., risk of tripping, risk of slipping, strong sunlight, unattended equipment, etc.



Be aware of hazards in the surrounding area, e.g., risk of tripping, risk of slipping, strong sunlight, unattended equipment, etc.

Note



The local supply **voltage** must match the nominal **voltage** specified on the device. **Incorrect mains voltage** can cause the device to fail. The main switch must be switched off in the event of a mains voltage failure.



Avoid contact with **aggressive substances** (e.g. acetone, diluent, etc.). There is a **risk of damage** to the installed **components**.

Declaration of Conformity

EU Declaration of Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland confirms that this product in the model made available for purchase, fulfills the requirements of the following EU directives.

Directives: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonized EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standards: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02/24/2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

UK Declaration of Conformity

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland confirms that this product in the model made available for purchase, fulfills the requirements of the following UK Statutory Instruments.

UK Statutory

Instruments: 2008 No.1597, 2016 No. 1091, 2012 No. 3032

Designated EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standards: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02/24/2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Leggere attentamente le istruzioni per l'uso prima che l'apparecchio venga utilizzato per la prima volta. Le istruzioni per l'uso sono disponibili nella propria lingua all'indirizzo www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 o tramite il codice QR seguente:



Istruzioni importanti per la sicurezza

Avvertenza



Tensione pericolosa, **pericolo di morte per scosse elettriche:**

All'interno del dispositivo sono presenti dei componenti **sotto tensione**. La manutenzione e le riparazioni devono essere eseguite esclusivamente da personale specializzato qualificato. **Se l'alloggiamento è danneggiato**, il cavo di alimentazione deve essere scollegato immediatamente dalla **fonte di alimentazione**. Il dispositivo deve essere tenuto lontano **dai liquidi e dall'umidità**. Prima di iniziare, **controllare il cavo di alimentazione, la spina** e il cavo di prolunga per rilevare eventuali danni elettrici e meccanici.



Pericolo di incendio ed esplosione

Miscele (ad es. gas o vapori combustibili o esplosivi), tracce di olio, vapore di olio e grasso non devono essere aspirati. Qualsiasi **operazione in un ambiente potenzialmente esplosivo è proibita**. Il dispositivo deve essere azionato **solo con la piastra del filtro installata**.



Per testare i cordoni di saldatura non è necessario utilizzare alcun rilevatore di perdite pericolose.

Vi è il **rischio di inalazione di particelle liquide**.

Leggere la scheda di sicurezza del materiale del produttore e seguire le istruzioni dell'azienda.



Rischio di lesioni da schegge di plastica all'avvio.

Lo schermo di plastica danneggiato può causare **un'implosione**, e conseguenti lesioni oculari. Lo schermo di plastica deve essere protetto contro i danni meccanici causati da urti o cadute, ad esempio. Non mettere in funzione un'unità VACUUM PLATE difettosa. **Indossare occhiali protettivi**



Il soffiante per il vuoto causa alti livelli di rumorosità. Durante l'uso del dispositivo sussiste il rischio di danni all'udito. Indossare protezioni per l'udito.



Rischio di inalazione di particelle di polvere durante il funzionamento del dispositivo. Se la membrana è contaminata, le particelle di polvere possono essere aspirate ed espulse dal soffiante. La **membrana** deve essere **priva di impurità nell'area di prova**.



Se si usa l'apparecchio in cantiere, è indispensabile installare un **interruttore differenziale automatico** per proteggere il personale del sito dalle scosse elettriche **a causa dell'umidità**.

Attenzione



Rischio di ustioni

Il dispositivo può essere utilizzato solo a intervalli. **Se la durata dell'accensione è troppo lunga (>2 min), la temperatura dell'alloggiamento del motore può causare delle ustioni.** Lasciare sempre raffreddare il dispositivo. Il dispositivo può essere azionato solo utilizzando le impugnature e gli interruttori in dotazione. L'interruttore principale deve essere spento in caso di interruzione della tensione di rete.



Fare attenzione ai pericoli nell'area circostante, ad esempio rischio di inciampo, rischio di scivolamento, luce solare forte, attrezzature incustodite, ecc.



Il dispositivo può essere utilizzato solo da **specialisti appositamente formati** oppure sotto la loro sorveglianza. Il dispositivo non deve mai essere utilizzato da bambini.

Nota



La **tensione** di alimentazione locale deve corrispondere alla **tensione** nominale specificata sul dispositivo errata può causare un **guasto del dispositivo**.

L'interruttore principale deve essere spento in caso di guasto della tensione di rete.



Evitare il contatto con **sostanze aggressive** (ad es. acetone, diluente ecc.). Esiste il **rischio di danneggiare i componenti installati**.

Dichiarazione di conformità

Con la presente, **Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil (Svizzera)** conferma che il presente prodotto è conforme ai requisiti delle seguenti direttive UE relativamente ai modelli immessi in commercio dall'azienda.

Direttive: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Armonizzato EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standard: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24/02/2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Lisez la notice d'utilisation avant la mise en service initiale. Vous pouvez trouver la notice d'utilisation dans votre langue à l'adresse www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Pla-300 ou via le code QR suivant :



Consignes de sécurité importantes

Avertissement



Tension dangereuse, danger de **mort dû à un choc électrique** :

Il existe des **composants sous tension dans l'appareil**. La maintenance et les réparations doivent être effectuées uniquement par un personnel spécialisé et formé. **Si le boîtier est endommagé**, le cordon d'alimentation doit être immédiatement débranché de la **source d'alimentation**.

L'appareil doit être placé à l'abri de **l'humidité et des conditions humides**.

Avant le démarrage, **vérifiez que le cordon d'alimentation, la fiche et le câble de rallonge ne présentent pas de dommages électriques et mécaniques**.



Risque d'incendie et d'explosion

Les mélanges (par ex. gaz ou vapeurs combustibles ou explosifs), les traces d'huile, de vapeur d'huile et de graisse ne doivent pas être aspirés. Toute **utilisation dans un environnement potentiellement explosif est interdite**. L'appareil doit **uniquement être utilisé avec la plaque filtrante installée**.



Aucun traceur de fuite dangereux ne doit être utilisé pour tester les cordons de soudure.

Il existe un **risque d'inhalation de particules liquides**.

Lisez la fiche de données de sécurité du fabricant du matériau et suivez les instructions de l'entreprise.



Risque de blessures par éclats de plastique au démarrage.

Un verre en plastique endommagé peut entraîner une implosion. Cela peut provoquer des lésions oculaires. Le verre en plastique doit être protégé contre les dommages mécaniques par impact ou chute, par exemple. Ne mettez pas une PLAQUE D'ASPIRATION défectueuse en service. **Portez des lunettes de protection**



La soufflerie par aspiration provoque des **niveaux sonores élevés**. Il existe donc un **risque de dommages auditifs** lors de l'utilisation de l'appareil. **Portez une protection auditive**.



Risque d'inhalation de particules de poussière lors de l'utilisation de l'appareil. Si la membrane est contaminée, les particules de poussière peuvent être aspirées et éjectées par la soufflerie. La **membrane doit être exempte d'impuretés dans la zone de test**.



Si l'appareil est utilisé sur des chantiers de construction, un **disjoncteur différentiel** doit être utilisé pour protéger **le personnel du chantier contre les décharges électriques dues à l'humidité**.

Attention



Risque de brûlures

L'appareil ne peut fonctionner **qu'à intervalles réguliers**. Si la durée sous tension est trop longue (>2 mm), la température du carter moteur peut provoquer des brûlures. Laissez toujours l'appareil refroidir. L'appareil ne peut être utilisé qu'avec les leviers et interrupteurs fournis. L'interrupteur principal doit être mis hors tension en cas de coupure de la tension secteur.



Soyez conscient des risques existant dans la zone environnante, par exemple : risque de trébuchement, risque de glissade, forte lumière du soleil, équipements laissés sans surveillance, etc.



L'appareil doit être utilisé uniquement par des **spécialistes formés à son utilisation** ou sous leur surveillance. Les enfants ne sont pas autorisés à utiliser l'appareil.

Remarque



La **tension d'alimentation** locale doit correspondre à la **tension** nominale spécifiée sur l'appareil. Une **tension secteur** incorrecte peut provoquer une **défaillance de l'appareil**. L'interrupteur principal doit être mis hors tension en cas de coupure de la tension du réseau.



Évitez tout contact avec des **substances agressives** (par ex., acétone, diluant, etc.). Il existe un **risque de dommages aux composants installés**.

Déclaration de conformité

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Suisse atteste que le produit, dans la version que nous avons mise en circulation, satisfait aux exigences des directives UE suivantes.

Directives : 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Normes EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

harmonisées : EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, directeur technique

Christoph Baumgartner, directeur général



Lea las instrucciones de operación antes de usarlo por primera vez. Encontrará las instrucciones de operación en su idioma en www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 o mediante el siguiente código QR:



Instrucciones de seguridad importantes

Advertencia



Voltaje peligroso, **peligro de muerte por descarga eléctrica**:

Hay componentes con **corriente en el interior del dispositivo**. El mantenimiento y las reparaciones deben ser realizados únicamente por personal capacitado especializado. **Si la carcasa se daña**, el cable de alimentación debe desconectarse inmediatamente de la **fuentes de alimentación**.

El dispositivo debe estar lejos **de la humedad y las condiciones húmedas**. Antes de comenzar, **compruebe el cable de alimentación, el enchufe y el cable de extensión**, en busca de daños eléctricos y mecánicos.



Peligro de incendio y explosión

Las mezclas (p. ej., gases o vapores combustibles o explosivos), rastros de aceite, vapor de aceite y grasa no deben aspirarse. Se **prohíbe cualquier** operación en un entorno **potencialmente explosivo**. El dispositivo **solo debe utilizarse con la placa de filtro instalada**.



No se debe utilizar ningún rastreador de fugas peligrosas para probar las uniones de soldadura.

Existe **riesgo de inhalación de partículas líquidas**.

Lea la hoja de datos de seguridad del material del fabricante del material y siga las instrucciones de esa empresa.



Riesgo de lesiones por virutas de plástico durante el arranque.

El plástico transparente dañado puede causar una implosión. Esto puede causar lesiones en los ojos. El plástico transparente debe protegerse contra daños mecánicos por impacto o caída, por ejemplo. No ponga en operación una PLACA DE VACÍO defectuosa. **Use lentes de seguridad**



El soplador de vacío causa altos niveles de ruido. Por lo tanto, existe riesgo de daño auditivo mientras se utiliza el dispositivo. **Use protección auditiva.**



Riesgo de inhalación de partículas de polvo mientras se utiliza el dispositivo. Si la membrana está contaminada, el soplador puede aspirar partículas de polvo y expulsarlas. La **membrana** debe estar **libre de impurezas en el área de prueba**.



Si el dispositivo se está utilizando en obras de construcción, se debe utilizar **un disyuntor de corriente** para proteger al personal de la obra de descargas eléctricas **debido al agua o humedad**.

Precaución



Riesgo de quemaduras

El dispositivo solo puede operarse **a intervalos. Si la duración del encendido es muy prolongada (>2min), la temperatura en la carcasa del motor puede causar quemaduras. Deje enfriar siempre el aparato.** El dispositivo solo puede manejarse con los mangos e interruptores suministrados. El interruptor principal debe estar apagado en caso de falla del voltaje de alimentación.



Tenga en cuenta los peligros en el área circundante; por ejemplo, riesgo de tropezos o resbalones, luz solar intensa, equipos desatendidos, etc.



El equipo debe usarse solo por **especialistas** o bajo la supervisión de estos. No se permite que los niños utilicen el dispositivo.

Nota



El voltaje de alimentación local debe equivaler al **voltaje** nominal especificado en el dispositivo.

Un voltaje de alimentación incorrecto puede hacer que el dispositivo falle.

El interruptor principal debe ser apagado en caso de falla del voltaje de alimentación.



Evite el contacto con **sustancias agresivas** (p. ej., acetona, diluyente, etc.). Existe **riesgo de daños en los componentes instalados.**

Declaración de conformidad

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Suiza, confirma que este producto cumple los requisitos de las siguientes directivas de la UE en los modelos que se ponen a la venta.

Directivas: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

armonizado EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Normas: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02.24.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, Director General



Leia as instruções de operação antes de usar a primeira vez. Você pode encontrar as instruções de operação em seu idioma em www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 ou através do seguinte código QR:



Instruções importantes de segurança

Advertência



Tensão perigosa, risco de **vida proveniente de choque elétrico**:

Há componentes **energizados dentro do dispositivo**. A manutenção e os reparos devem ser realizados apenas por equipes especializadas com treinamento. **Se a carcaça estiver danificada**, o cabo de alimentação deve ser desconectado da fonte de alimentação imediatamente. **O dispositivo deve ser mantido longe de umidade e condições molhadas**. Antes de iniciar, **verifique o cabo de alimentação, a conexão** e o cabo de extensão quanto a danos elétricos e mecânicos.



Perigo de incêndio e explosão

Misturas (por exemplo: gases ou vapores combustíveis ou explosivos), traços de óleo, vapor de óleo e graxa não devem ser sugados. É **proibida qualquer** operação em ambientes **potencialmente explosivos**. O dispositivo só deve **ser operado com a placa de filtro instalada**.



Nenhum rastreador de vazamento perigoso deve ser usado para testar as costuras de solda.

Há **risco de inalação de** partículas líquidas.

Leia a folha de dados de segurança do material fornecida pelo fabricante e siga as instruções da empresa.



Risco de ferimentos causados por lascas de plástico durante a inicialização.

Plástico danificado pode levar à **implosão**. Isso pode causar lesões nos olhos. O plástico deve ser protegido contra danos mecânicos por impacto ou queda, por exemplo. Não coloque o VACUUM PLATE com defeito em operação. **Use óculos de proteção**



O soprador a vácuo causa altos níveis de ruído. Portanto, há risco de danos auditivos ao operar o dispositivo. **Use proteção auditiva.**



Risco de inalação de partículas de poeira durante a operação do dispositivo. Se a membrana estiver contaminada, partículas de poeira podem ser sugadas e ejetadas pelo soprador. A **membrana** deve estar **livre de impurezas na área de teste**.



Se o dispositivo estiver sendo usado em canteiros de obras, um **disjuntor de circuito de corrente** deve ser usado para proteger a equipe do local contra choque elétrico **devido à umidade e água**.

Cuidado



Risco de queimaduras

O dispositivo só pode ser operado **em intervalos**. Se o tempo de ativação for excessivo (> 2min), a temperatura na carcaça do motor pode causar queimaduras. Sempre permita que o dispositivo esfrie. O dispositivo somente pode ser operado usando as manoplas e interruptores fornecidos. O interruptor principal deve ser desligado em caso de falha na tensão da rede elétrica.



Esteja ciente dos perigos na área circunvizinha, por exemplo, risco de tropeços, risco de escorregamentos, luz solar intensa, equipamento sem supervisão, etc.



O dispositivo deve ser operado apenas por **especialistas treinados** ou sob sua supervisão. Crianças não têm permissão para operar o dispositivo.

Observação



A **tensão** de alimentação local deve corresponder à **tensão** nominal especificada no dispositivo. Incorreta pode fazer com que o dispositivo falhe. O interruptor principal deve ser desligado em caso de uma falha de tensão de rede.



Evite o contato com substâncias agressivas (por exemplo, acetona, diluente, etc.). Existe **risco de danos aos componentes instalados**.

Declaração de conformidade

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Suíça confirma que este produto atende aos requisitos das seguintes Diretrizes da UE, nos modelos disponibilizados para compra.

Diretrizes: 2006/42/EG, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Harmonizado EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Normas: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24/02/2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, Gerente Geral



Lees de **gebruiksaanwijzing** door voordat u het apparaat voor de eerste keer in gebruik neemt. U kunt de gebruiksaanwijzing in uw taal vinden op www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 of via de volgende QR-code:



Belangrijke veiligheidsinstructies

Waarschuwing



Gevaarlijke spanning, gevaar voor het **leven door elektrische schokken**:

Er bevinden zich onder **spanning staande onderdelen in het apparaat**. **Onderhoud** en reparaties mogen alleen worden uitgevoerd door getraind gespecialiseerd personeel. **Als de behuizing beschadigd is**, moet het netsnoer onmiddellijk van de **voedingsbron worden losgekoppeld**. **Het apparaat moet uit de buurt van vocht en natte omstandigheden worden gehouden**. Controleer het **netsnoer, de stekker** en het verlengsnoer vóór het starten op elektrische en mechanische **schade**.



Brand- en explosiegevaar

mengsels (bijv. brandbare of explosieve gassen of dampen), sporen van olie, oliedamp en vet mogen niet worden opgezogen. Elke **handeling in een mogelijk explosieve omgeving is verboden**. Het apparaat mag **alleen worden gebruikt als de filterplaat is geïnstalleerd**.



Er mag geen gevaarlijke lekzoeker worden gebruikt voor het testen van de lasnaden. Er

bestaat een **risico op inademing van vloeibare deeltjes**. Lees het veiligheidsinformatieblad van de fabrikant van het materiaal en volg de instructies van dat bedrijf.



Risico op letsel door plastic spanen bij het opstarten.

Beschadigd plastic glas kan tot **implosie leiden**. Dit kan oogletsel veroorzaken. Het plastic glas moet bijvoorbeeld worden beschermd tegen mechanische schade door stoten of vallen. Gebruik een defecte VACUÛMPLAAT niet. **Draag een veiligheidsbril**



VacuÛmblazer veroorzaakt hoge geluidsniveaus. Er bestaat daarom een **risico op gehoorschade** tijdens het gebruik van het apparaat. **Draag gehoorbescherming**.



Risico van inademing van stofdeeltjes tijdens gebruik van het apparaat. Als het membraan verontreinigd is, kunnen stofdeeltjes worden opgezogen en door de blazer worden uitgeworpen. Het **membraan moet vrij zijn van onzuiverheden in het testgebied**.



Wanneer het apparaat op bouwplaatsen wordt gebruikt, moet een aardlekschakelaar **worden gebruikt om de werkers op de bouwplaats te beschermen tegen elektrische schokken als gevolg van waterdamp en vocht**.

Waarschuwing



Gevaar voor brandwonden

Het apparaat mag alleen **met tussenpozen worden gebruikt. Als de duur te lang is (> 2 min), kan de temperatuur op de motorbehuizing brandplekken veroorzaken. Laat het apparaat altijd afkoelen.** Het apparaat mag alleen worden bediend met de beschikbare hendels en schakelaars. De hoofdschakelaar moet worden uitgeschakeld in geval van een stroomstoring.



Wanneer u bezig bent met lassen, zorg er dan voor dat u zich voortdurend bewust bent van de gevaren in de omgeving, zoals struikelen, uitglijden, sterk zonlicht, onbeheerde apparatuur enzovoort.



Het apparaat mag alleen worden gebruikt door of onder toezicht van **gekwalificeerde vakmensen**. Kinderen mogen het apparaat niet bedienen.

Opmerking



De lokale **netspanning** moet overeenkomen met de nominale **spanning** die op het apparaat is gespecificeerd. Onjuiste **netspanning** kan ervoor zorgen dat het apparaat defect raakt. De hoofdschakelaar moet worden uitgeschakeld in het geval van een netspanningsstoring.



Vermijd contact met **agressieve stoffen** (bijv. aceton, verduunningsmiddel, enz.). **Er bestaat een risico op schade aan de geïnstalleerde onderdelen.**

Conformiteitsverklaring

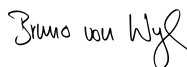
Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Zwitserland bevestigt dat het product voldoet aan de eisen van onderstaande Europese richtlijnen en wel in de modeluitvoeringen zoals wij die in de handel hebben gebracht.

Richtlijnen: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

geharmoniseerd EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

normen: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24-02-2022



Bruno von Wyl, CTO



Christoph Baumgartner, GM



Læs betjeningsvejledningen, før du tager den i brug første gang. Du kan finde betjeningsvejledningen på dit sprog på www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 eller via følgende QR-kode:



Vigtige sikkerhedsanvisninger

Advarsel



Farlig spænding, **livsfare fra elektrisk stød**:

Der er **strømførende komponenter inde i enheden**. Vedligeholdelse og reparation må kun udføres af uddannet fagpersonale. **Hvis kabinettet er beskadiget**, skal strømledningen straks tages ud af **strømkilden**. Enheden skal holdes væk **fra fugt og våde forhold**. Inden du starter, **skal du kontrollere strømledningen, stikket og forlængerkablet** for elektrisk og mekanisk **beskadigelse**.



Brand- og eksplosionsfare

Blandinger (f.eks. brændbare eller eksplosive gasser eller dampe), spor af olie, oledamp og fedt må ikke suges ind. **Enhver anvendelse i et potentielt eksplosivt miljø er forbudt**. Enheden må **kun betjenes med filterpladen monteret**.



Der må ikke anvendes farlige sporingsmiddel til at teste svejsesømmene.

Der er **risiko for indånding af væskepartikler**.

Læs materialesikkerhedsdatabladet fra materialets producent og følg denne virksomheds anvisninger.



Risiko for personskade fra plastikchips ved opstart.

Beskadiget plastikglas kan føre til **implosion**. Dette kan forårsage øjenskade. Plastikglasset skal beskyttes mod mekaniske skader ved f.eks. stød eller fald. Tag ikke en defekt VAKUUMPLADE i brug. **Brug beskyttelsesbriller**



Vakuumbløseren forårsager **høje støjniveauer**. Der er derfor en **risiko for høreskade**, når enheden betjenes. **Brug høreværn**.



Risiko for indånding af støvpartikler under betjening af enheden. Hvis membranen er kontamineret, kan støvpartikler suges ind i og slynges ud af blæseren. **Membranen** skal være **fri for urenheder i testområdet**.



Hvis enheden bruges på byggepladser, skal der bruges en **fejlstømsafbryder** til at beskytte stedets personale mod elektrisk stød **på grund af væde og fugtighed**.

Forsigtig



Risiko for forbrændinger

Enheden må kun betjenes **med mellemrum**. Hvis den er slået til for længe (> 2 min), kan **temperaturen på motorkabinettet medføre forbrænding**. Lad altid enheden køle af. Enheden må kun betjenes med de medfølgende håndtag og afbrydere. Hovedafbryderen skal slukkes i tilfælde af netspændingsfejl.



Vær opmærksom på farer i det omkringliggende område, f.eks. risiko for at snuble, risiko for at glide, stærkt sollys, udstyr uden opsyn, osv.



Enheden må kun betjenes af **uddannede specialister** eller under deres opsyn. Børn må ikke betjene enheden.

Bemærk



Den lokale **forsyningsspænding** skal stemme overens med den nominelle **spænding**, der er angivet på enheden. **Forkert netspænding** kan få enheden **til at svigte**. Hovedafbryderen skal slukkes i tilfælde af netspændingsfejl.



Undgå kontakt med **aggressive stoffer** (f.eks. acetone, fortynder osv.). **Der er risiko for beskadigelse af de installerede komponenter.**

Overensstemmelseserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Schweiz bekræfter, at de modeller af dette produkt, som vi har stillet til rådighed for køb, opfylder kravene i følgende EU-direktiver.

Direktiver: 2006/42/EF, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmoniserede EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

standarder: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Les gjennom bruksanvisningen før førstegangs bruk. Du finner bruksanvisningen på ditt språk på www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 eller via følgende QR-kode:



Viktige sikkerhetsinstruksjoner

Advarsel



Farlig spenning, fare for **liv ved elektrisk støt**:

Det finnes **strømførende komponenter inne i enheten**. Vedlikehold og reparasjoner skal kun utføres av opplært spesialistpersonell. **Hvis huset er skadet**, må strømledningen kobles fra **strømkilden umiddelbart**. Enheten må holdes unna **fuktighet og våte forhold**. Kontroller strømledningen, støpselet og skjøteledningen for **elektrisk og mekanisk skade før bruk**.



Brann- og eksplosjonsfare

Blandinger (f.eks. brennbare eller eksplosive gasser eller damper), spor av olje, oljedamp og fett må ikke suges inn. Enhver **operasjon i et potensielt eksplosivt miljø er forbudt**. Apparatet må **bare betjenes med filterplaten installert**.



Det skal ikke brukes lekkasjesporing for testing av sveisesømmene.

Det er fare for **innånding av væskepartikler**.

Les sikkerhetsdatabladet fra produsenten av materialet og følg selskapets instruksjoner.



Fare for skade fra plastchiper ved oppstart.

Skadet plastglass kan føre til **implosjon**. Dette kan forårsake øyeskader. Plastglasset må beskyttes mot mekanisk skade som følge av for eksempel støt eller fall. Ikke sett en defekt VACUUM PLATE i drift. **Bruk vernebriller**



Vakuumblåseren forårsaker **høye støynivåer**. Det er derfor en **risiko for hørselsskade** under bruk av apparatet. **Bruk hørselvern**.



Fare for innånding av støvpartikler under bruk av apparatet. Hvis membranen er kontaminert, kan støvpartikler suges inn og støtes ut av blåseren. **Membranen** må være **fri for urenheter** i testområdet.



Hvis apparatet brukes på byggeplasser, må det brukes en **feilstrømbryter** for å beskytte bygningspersonell mot elektrisk støt **på grunn av fuktighet**.

Forsiktig



Forbrenningsfare

Apparatet må bare brukes **med mellomrom**. Dersom varigheten er for lang (>2 min), kan **temperaturen på dekslet forårsake forbrenninger**. La alltid apparatet kjøle seg ned. Enheten skal bare opereres med de leverte håndtakene og bryterne. Hovedbryteren må slås av i tilfelle nettspenningssvikt.



Vær oppmerksom på farene i det omkringliggende området, f.eks. fare for å snuble eller skli, sterkt sollys, manglende tilsyn med utstyr osv.



Apparatet skal kun brukes av eller under tilsyn av **avopplært personell**. Apparatet skal ikke brukes av barn.

Merk



Den lokale forsyningsspenningen må samsvare med den nominelle **spenningen** som er spesifisert på apparatet. **Feil nettspenning** kan føre til at apparatet svikter. Hovedbryteren må slås av i tilfelle nettspenningssvikt.



Unngå kontakt med **aggressive stoffer** (f.eks. aceton, fortynningsmiddel osv.). **Det er fare for skade på de installerte komponentene.**

Samsvarserklæring

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Sveits bekrefter at dette produktet oppfyller kravene i følgende EU-direktiver i modellene vi har gjort tilgjengelig for kjøp.

Direktiver: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonisert EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standarder: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Lue käyttöohjeet huolella ennen ensimmäistä käyttökertaa. Löydät käyttöohjeet omalla kielelläsi osoitteesta www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 tai käyttämällä seuraavaa QR-koodia:



Tärkeät turvallisuusohjeet

Varoitus



Vaarallinen jännite, vaara **kuolettavasta sähköiskusta:**

Laitteen sisällä on jännitteisiä osia. Vain koulutettu henkilökunta saa suorittaa huolto- ja korjaustoi-menpiteitä. **Jos kotelo on vahingoittunut**, virtajohto on irrotettava **virtalähteestä välittömästi**. laite on pidettävä poissa **kosteiden ja märkien olosuhteiden läheisyydestä**. Ennen käynnistystä **tarkista virtajohto, pistoke** ja jatkojohto sähkö- ja mekaanisten **vaurioiden varalta**.



Tulipalo- ja räjähdysvaara

Sekoitteita (esim. palavia tai räjähtäviä kaasuja tai höyryjä), öljyjäämiä, öljyhöyryjä ja rasvoja eivät saa imeytyä sisään. Mikä tahansa **toiminta mahdollisesti räjähdysalttiissa ympäristössä on kielletty**. Laitetta saa **käyttää vain suodatinlevy asennettuna**.



Mitään vaarallista vuodon merkkiainetta ei saa käyttää hitsisaumojen testaamiseen.

On **riskialtista hengittää sisään** nestehiukkasia.

Lue materiaalin valmistajan käyttöturvallisuustiedote ja noudata yrityksen ohjeita.



Muovisirujen aiheuttama loukkaantumisvaara käynnistettäessä.

Vahingoittunut muovilasi voi aiheuttaa **luhistumisen**. Tämä saattaa aiheuttaa silmävammoja.

Muovilasi täytyy suojata esimerkiksi iskun tai putoamisen aiheuttamilta mekaanisilta vaurioilta. Älä ota viallista TYHJÖLEVYÄ käyttöön. **Käytä suojalaseja**



Imupuhallin aiheuttaa **korkeita melutasoja**. **Tämän vuoksi on olemassa kuulovaurion riski** laitetta käytettäessä. **Käytä kuulosuojaimia**.



Pölyhiukkasten hengittämisen vaara laitetta käytettäessä. Jos kalvo on kontaminoitunut, puhallin saattaa imeä pölyhiukkasia ja singota ne ulos. **Kalvossa** ei saa olla **epäpuhtauksia** testialueella.



Jos laitetta käytetään rakennustyömaalla, **vikavirtasuojakytkintä** on käytettävä **henkilöstön suojaamiseksi sähköiskulta: kosteus voi aiheuttaa sähköiskun**.

Huomio



Palovammojen vaara

Laitetta saa käyttää vain **väliajoin**. Jos laite on **päällä liian pitkään (> 2 min)**, moottorin suojuksen lämpötila voi aiheuttaa palovammoja. Salli laitteen aina jäähtyä. Laitetta voidaan käyttää vain mukana toimitetuilla kahvoilla ja kytkimillä. Pääkytkin on kytkettävä pois päältä verkkojännitteen katketessa.



Ole tietoinen ympäristön vaaroista, kuten kompastumisvaarasta, liukastumisvaarasta, voimakkaasta auringonvalosta, valvomattomista laitteista jne.



Laitetta saavat käyttää vain **koulutetut erityisosaajat** tällaisten osaajien valvonnan alaisena toimivat muut henkilöt. Lapset eivät saa käyttää laitetta.

Huomaa



Paikallisen syöttöjännitteen täytyy olla sama kuin nimellinen **jännite**, joka on määritelty laitteessa.

Väärä verkkojännite voi aiheuttaa laitteen vikaantumisen.

Pääkytkin on kytkettävä pois päältä verkkojännitteen vikatilanteessa.



Vältä kosketusta **syövyttävien aineiden** kanssa (esim. asetoni, laimennusaine jne.). **Vaara vahingoittumisesta asennettujen komponenttien osalta.**

Vaatimustenmukaisuusvakuutus

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland vahvistaa, että tuote täyttää seuraavien EU-ohjeiden vaatimukset malleissa, jotka olemme asettaneet saataville ostettaviksi.

Direktiivit: 2006/42/EY, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Yhdenmukaistettu EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

standardit: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02.24.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Läs igenom bruksanvisningen före första användning. Du hittar bruksanvisningen på ditt språk på www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 eller via följande QR-kod:



Viktiga säkerhetsinstruktioner

Varning



Farlig spänning, fara för **liv genom elektrisk stöt**:

Det finns **strömförande komponenter i enheten**. Underhåll och reparationer får endast utföras av utbildade experter. **Om höljet är skadat måste nätsladden omedelbart kopplas bort från strömkällan. Måste hållas borta från fukt och väta. Kontrollera elsladden, kontakten och förlängningskabeln avseende elektriska och mekaniska skador innan du startar.**



Brand- och explosionsrisk

Blandningar (t.ex. brännbara eller explosiva gaser eller ångor), spår av olja, oljeångor och fett får inte sugas in. All **verksamhet i en potentiellt explosiv miljö är förbjuden**. Apparaten får **endast användas med filterplattan installerad**.



Inga farliga läckagespårare ska användas för att testa svetsfogarna.

Det finns risk **för inandning av flytande partiklar**.

Läs materialsäkerhetsdatabladet från materialtillverkaren och följ företagets instruktioner.



Risk för skada från plastspån föreligger vid start.

Skadat plastglas kan leda till **implosion**. Detta kan orsaka ögonskador. Plastglaset måste skyddas mot mekaniska skador genom t.ex. slag eller fall. Sätt inte en defekt VAKUUMPLATTA i drift. **Använd skyddsglasögon**



Vakuumfläkten ger upphov till **höga ljudnivåer**. Det finns därför en **risk för hörselskada** när enheten används. **Använd hörselskydd**.



Risk för inandning av dammpartiklar när enheten används. Om membranet är kontaminerat kan dammpartiklar sugas in och matas ut av blåsmaskinen. **Membranet ska vara fritt från föroreningar i testområdet**.



Om enheten används på byggnadsanläggningar, måste en **felströmsbrytare** användas för att skydda **personalen på platsen från elchock på grund av fukt och fuktighet**.

Var försiktig



Risk för brännskador

Enheten får endast användas **i intervall. Om påslagningstiden är för lång (>2min) kan temperaturen på motorhöljet orsaka brännskador. Låt enheten alltid svalna.** Enheten kan endast användas med de medföljande handtagen och brytarna. Huvudströmbrytaren måste stängas av vid strömavbrott.



Var uppmärksam på faror i det omgivande området, t.ex. risk för att halka eller snubbla, starkt solljus, obevakad utrustning osv.



Enheten får endast användas av personer med **behörig utbildning** eller under deras översyn. Barn får inte använda enheten.

Obs!



Den lokala **nätspänningen** måste överensstämma med den nominella **spänningen** som anges på apparaten. **Felaktig nätspänning** kan orsaka att apparaten går sönder. Huvudströmbrytaren måste stängas av i händelse av ett nätspänningsfel.



Undvik kontakt med **aggressiva ämnen** (t.ex. aceton, spädningsmedel osv.). **Det finns risk för skador på de installerade komponenterna.**

Försäkran om överensstämmelse

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland bekräftar att produkten uppfyller kraven i följande EU-direktiv i de modeller som vi har gjort tillgängliga för köp.

Direktiv: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmoniserad EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standarder: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 2022-02-24

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Διαβάστε τις οδηγίες λειτουργίας πριν τη χρήση για πρώτη φορά. Μπορείτε να βρείτε τις οδηγίες λειτουργίας στη γλώσσα σας στη διεύθυνση www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 ή μέσω του παρακάτω κωδικού QR:



Σημαντικές οδηγίες για την ασφάλεια

Προειδοποίηση



Επικίνδυνη τάση, κίνδυνος για τη ζωή από ηλεκτροπληξία:

Υπάρχουν **ηλεκτροφόρα εξαρτήματα μέσα στη συσκευή**. Η συντήρηση και οι επισκευές πρέπει να πραγματοποιούνται μόνο από εκπαιδευμένο και εξειδικευμένο προσωπικό. **Εάν το περίβλημα έχει υποστεί ζημιά**, το καλώδιο τροφοδοσίας πρέπει να αποσυνδεθεί από την **πηγή τροφοδοσίας αμέσως**. Η συσκευή πρέπει να μείνει μακριά από **υγρασία και υγρά περιβάλλοντα**. Πριν από την εκκίνηση, **ελέγξτε το καλώδιο τροφοδοσίας, το φις και το καλώδιο επέκτασης** για ηλεκτρική και μηχανική ζημιά.



Κίνδυνος πυρκαγιάς και έκρηξης

Δεν πρέπει να αναρροφώνται προσμείγματα (π.χ. καύσιμα ή εκρηκτικά αέρια ή ατμοί), ίχνη λαδιού, ατμού και γράσου. Οποιαδήποτε **λειτουργία σε δυνητικά εκρηκτικό περιβάλλον απαγορεύεται**. Η συσκευή πρέπει **μόνο** να τίθεται σε λειτουργία με την πλάκα φίλτρου τοποθετημένη.



Δεν πρέπει να χρησιμοποιείται ανιχνευτής επικίνδυνων διαρροών για τον έλεγχο των ραφών συγκόλλησης.

Υπάρχει **κίνδυνος εισπνοής** υγρών σωματιδίων. Διαβάστε το δελτίο δεδομένων ασφαλείας υλικού από τον κατασκευαστή του υλικού και ακολουθήστε τις οδηγίες της συγκεκριμένης εταιρείας.



Κίνδυνος τραυματισμού από πλαστικά ρινίσματα κατά την εκκίνηση.

Το κατεστραμμένο πλαστικό γυαλί μπορεί να προκαλέσει **ενδόρηση**. Αυτό μπορεί να επιφέρει τραυματισμούς στα μάτια. Το πλαστικό γυαλί πρέπει να προστατεύεται από μηχανικές ζημιές λόγω πρόσκρουσης ή πτώσης, για παράδειγμα. Μην θέτετε σε λειτουργία μια ελαττωματική ΠΛΑΚΑ ΚΕΝΟΥ. **Φοράτε προστατευτικά γυαλιά.**



Ο φυσητήρας κενού προκαλεί υψηλά επίπεδα θορύβου. Υπάρχει **κίνδυνος πρόκλησης βλάβης στην ακοή** κατά τη λειτουργία της συσκευής. **Φοράτε προστατευτικά μέσα για την ακοή.**



Κίνδυνος εισπνοής σωματιδίων σκόνης κατά τη λειτουργία της συσκευής. Εάν η μεμβράνη είναι μολυσμένη, τα σωματίδια σκόνης μπορούν να αναρροφηθούν και να εκτιναχθούν από τον φυσητήρα. Η **μεμβράνη** πρέπει να είναι **απαλλαγμένη από ακαθαρσίες στην** περιοχή δοκιμών.



Εάν η συσκευή χρησιμοποιείται σε εργοστάσια, ένας **διακόπτης προστασίας διαρροής ηλεκτρικού ρεύματος** πρέπει να χρησιμοποιείται για την προστασία του προσωπικού του εργοστασίου από ηλεκτροπληξία λόγω υγρασίας και συμπύκνωσης.

Προσοχή



Κίνδυνος εγκαυμάτων

Η συσκευή μπορεί να λειτουργεί μόνο **κατά διαστήματα**. Εάν η διάρκεια είναι πολύ μεγάλη (>2 λεπ.), η θερμοκρασία στο περίβλημα του μοτέρ μπορεί να προκαλέσει εγκαύματα. Αφήνετε πάντα τη συσκευή να κρυώσει. Η συσκευή μπορεί να λειτουργήσει μόνο, χρησιμοποιώντας τις χειρολαβές και τους διακόπτες που παρέχονται. Ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να είναι απενεργοποιημένος σε περίπτωση βλάβης της τάσης δικτύου.



Πρέπει να γνωρίζετε τους κινδύνους που υπάρχουν στη γύρω περιοχή, π.χ. κίνδυνος παραπατήματος, κίνδυνος ολίσθησης, έντονο ηλιακό φως, ανεπιτήρητος εξοπλισμός κ.λπ.



Η συσκευή πρέπει να τίθεται σε λειτουργία μόνο από **εκπαιδευμένους ειδικούς** ή κάτω από την επίβλεψή τους. Τα παιδιά δεν επιτρέπεται να χειρίζονται τη συσκευή.

Σημείωση



Η τοπική τάση **τροφοδοσίας** πρέπει να αντιστοιχεί στην ονομαστική **τάση** που καθορίζεται στη συσκευή. Η **εσφαλμένη τάση δικτύου** μπορεί να προκαλέσει **αστοχία** της συσκευής. Ο κεντρικός διακόπτης πρέπει να είναι απενεργοποιημένος σε περίπτωση βλάβης της τάσης δικτύου.



Αποφύγετε την επαφή με **διαβρωτικές ουσίες** (π.χ. ακετόνη, αρωματικό κ.λπ.). **Υπάρχει κίνδυνος πρόκλησης ζημιάς στα εγκατεστημένα εξαρτήματα.**

Δήλωση συμμόρφωσης

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Ελβετία επιβεβαιώνει ότι το προϊόν πληροί τις απαιτήσεις των παρακάτω Κατευθυντήριων γραμμών της ΕΕ όσον αφορά τα μοντέλα μας που διατίθενται προς πώληση.

Οδηγίες: 2006/42/ΕΚ, 2014/30/ΕΕ, 2011/65/ΕΕ

Εναρμονισμένα πρότυπα EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Πρότυπα: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



İlk kullanımdan önce kullanım talimatlarını dikkatlice okuyun. Dilinizdeki kullanım talimatlarını www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 adresinde veya kare kod ile bulabilirsiniz:



Önemli güvenlik talimatları

Uyarı



Tehlikeli voltaj, **elektrik çarpmasından kaynaklanan yaşam tehlikesi:**
Cihazın içinde canlı bileşenler vardır. Bakım ve onarımlar sadece eğitimli uzman personel tarafından yapılmalıdır. **Muhafaza hasar görmüşse** güç kablosu derhal **güç kaynağından çıkarılmalıdır.**
Cihazı nemden ve ıslak koşullardan uzak tutun. Başlatmadan önce, **güç kablosu, fiş ve uzatma** kablosunda elektriksel ve mekanik **hasar olup olmadığını kontrol edin.**



Yangın ve patlama tehlikesi
 Karışımlar (örn. yanıcı veya patlayıcı gazlar veya buharlar), yağ izleri, yağ buharı ve gres emilmemelidir. Patlayıcı olabilecek bir ortamda **herhangi bir işlem yapılması yasaktır.** Cihaz **yalnızca filtre plakası takılı halde çalıştırılmalıdır.**



Kaynak dikişlerini test etmek için tehlikeli kaçak izleyici kullanılmayacaktır.
 Sıvı parçacıkların **solunması riski** vardır.
 Malzemenin üreticisinin sunduğu malzeme güvenlik veri sayfasını okuyun ve şirketin talimatlarına uyun.



Başlatma sırasında plastik parçacıklarından kaynaklanan yaralanma riski.
Hasarlı plastik cam patlamaya neden olabilir. Bu, göz yaralanmalarına yol açabilir. Plastik cam, örneğin çarpma veya düşme nedeniyle mekanik hasara karşı korunmalıdır. Kusurlu bir VACUUM PLATE'yi kullanmayın. **Koruyucu gözlük takın**



Vakum fanı yüksek gürültü seviyelerine **neden olur. Bu nedenle, cihazı çalıştırırken işitme hasarı** riski söz konusudur. **Koruyucu kulaklık kullanın.**



Cihazı çalıştırırken toz parçacıklarının solunması riski vardır. Membran kirlenmişse toz parçacıkları üfleme tarafından emilerek dışarı atılabilir. **Membran, test alanındaki safsızlıklardan** arındırılmış olmalıdır.



Cihaz şantiyelerde kullanılıyorsa, şantiye personelini **rutubet ve nemden dolayı elektrik çarpmasından** korumak için bir arıza akım devre kesicisi kullanılmalıdır.

Dikkat



Yanma riski

Cihaz yalnızca **aralıklarla** çalıştırılabilir. Çok uzun çalıştırıldığında (>2 dak), motorun sıcaklığı yanıklara neden olabilir. **Her zaman cihazın soğumasına izin verin. Cihaz yalnızca üzerindeki saplar ve anahtarlar kullanılarak çalıştırılabilir.** Şebeke voltajı arızası durumunda, ana şalter kapatılmalıdır.



Çevredeki takılıp düşme riski, kayma riski, güçlü güneş ışığı, gözetimsiz çalışan donanım vb. gibi tehlikelere dikkat edin.



Cihaz sadece **eğitim almış uzmanlar** tarafından ya da onların gözetimi altında kullanılmalıdır. Çocukların bu cihazı kullanması yasaktır.

Not



Yerel besleme **voltajı** cihazın üzerinde belirtilen nominal **voltajla** eşleşmelidir.

Yanlış şebeke voltajı cihazın arızalanmasına neden olabilir. Şebeke voltajı arızası durumunda, ana şalter kapatılmalıdır.



Aşındırıcı maddelerle (ör. aseton, seyreltici vb.) temasından kaçının. **Kurulu bileşenlerde hasar riski oluşur.**

Uygunluk Beyanı

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, İsviçre ürünün piyasaya sunulmuş olan modellerinin aşağıdaki EU direktiflerinin gerekliliklerini yerine getirdiğini onaylar.

Direktifler: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Uyumlaştırılmış EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standartlar: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,

EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02.24.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, Genel Müdür



Przed pierwszym uruchomieniem należy zapoznać się z instrukcją obsługi. Instrukcję obsługi w swoim języku można znaleźć na stronie www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 lub korzystając z następującego kodu QR:



Ważne wskazówki dotyczące bezpieczeństwa

Ostrzeżenie



Niebezpieczne napięcie, zagrożenie dla życia związane z **porażeniem prądem elektrycznym**:

W urządzeniu występują elementy **pod napięciem**. Konserwacja i naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez przeszkolony personel specjalistyczny. **Jeśli obudowa jest uszkodzona**, przewód zasilający należy natychmiast odłączyć od źródła **zasilania**. Urządzenie należy chronić **przed wilgocią i mokrymi warunkami**. Przed uruchomieniem należy sprawdzić przewód zasilający, wtyczkę i przedłużacz pod kątem uszkodzeń elektrycznych i mechanicznych.



Zagrożenie pożarem i wybuchem

Nie wolno wciągać mieszanek (np. gazów lub par palnych albo wybuchowych), śladów oleju, oparów oleju i smaru. Zabroniona **jest wszelka** obsługa urządzenia w środowisku **potencjalnie wybuchowym**. Urządzenie może być używane **wyłącznie z zainstalowaną płytą filtra**.



Do testowania połączeń spawanych nie należy używać wskaźnika niebezpiecznego wycieku.

Istnieje **ryzyko wdychania** cząstek cieczy.

Należy zapoznać się z kartą charakterystyki substancji niebezpiecznej wydaną przez producenta materiału i postępować zgodnie z instrukcjami tej firmy.



Ryzyko obrażeń ciała spowodowanych przez plastikowe wióry podczas rozruchu.

Uszkodzona plastikowa szyba może prowadzić do **implozji**. Może to spowodować obrażenia oczu. Plastikowa szyba musi być chroniona przed uszkodzeniami mechanicznymi, na przykład w wyniku uderzenia lub upadku. Nie wolno uruchamiać uszkodzonego urządzenia VACUUM PLATE. **Nosić okulary ochronne**



Dmuchawa próżniowa powoduje wysoki poziom hałasu. W związku z tym istnieje ryzyko uszkodzenia słuchu podczas obsługi tego urządzenia. **Stosować środki ochrony słuchu.**



Ryzyko wdychania cząstek pyłu podczas obsługi urządzenia. Jeśli membrana jest zanieczyszczona, cząsteczki pyłu mogą zostać wciągnięte i wyrzucone przez dmuchawę. **Membrana musi być wolna od zanieczyszczeń w obszarze badania.**



Jeśli urządzenie jest wykorzystywane na placu budowy, konieczne jest korzystanie z **wyłącznika różnicowo-prądowego** do ochrony pracowników budowy przed porażeniem prądem elektrycznym **na skutek wilgoci**.

Ostrożnie



Ryzyko oparzeń

Urządzenie może być używane tylko **w określonych odstępach czasu. Urządzenie Jeśli czas pracy jest zbyt długi (> 2 min), temperatura na obudowie silnika może spowodować poparzenia. Należy zawsze pozostawiać** do ostygnięcia. Urządzenie można obsługiwać wyłącznie za pomocą przewidzianych do tego celu uchwytów i przełączników. W przypadku awarii napięcia sieciowego wyłącznik główny musi zostać wyłączony.



Należy zwracać uwagę na zagrożenia w otoczeniu, np. ryzyko potknięcia się, ryzyko poślizgnięcia, silne nasłonecznienie, pozostawione bez nadzoru urządzenia itp.



Urządzenie może być obsługiwane wyłącznie przez **przeszkolonych specjalistów** lub pod ich nadzorem. Urządzenie nie może być obsługiwane przez dzieci.

Uwaga



Lokalne **napięcie** zasilania musi być zgodne z **napięciem** znamionowym określonym na urządzeniu. **Nieprawidłowe napięcie** sieciowe może spowodować **awarię urządzenia**. Wyłącznik główny musi zostać wyłączony w przypadku awarii napięcia sieciowego.



Unikać kontaktu z substancjami agresywnymi (np. acetonem, rozcieńczalnikiem itp.). **Istnieje ryzyko uszkodzenia zainstalowanych podzespołów.**

Deklaracja zgodności

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland potwierdza, że niniejszy produkt, w modelach, w których został wprowadzony przez firmę do sprzedaży, spełnia wymagania następujących dyrektyw WE.

Dyrektywy: 2006/42/WE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

zharmonizowana EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Normy: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Az első használat előtt olvassa el az üzemeltetési utasításokat. Az üzemeltetési utasításokat a www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 webhelyen vagy a következő QR-kódon találja meg:



Fontos biztonsági utasítások

Figyelmeztetés



Veszélyes feszültség, **áramütés okozta életveszély:**

A készülékben vannak **feszültség alatt lévő alkatrészek**. A karbantartást és javítást csak képzett szakember végezheti el. **Ha a burkolat sérült**, a tápkábelt azonnal ki kell húzni az **áramforrásról**. A készüléket tartsa távol **nedvességtől és nedves körülményektől**. Indítás előtt ellenőrizze a tápkábelt, a **dugaszt** és a hosszabbító kábelt elektromos és mechanikai **sérülések szempontjából**.



Tűz- és robbanásveszély

keverékek (pl. gyúlékony vagy robbanásveszélyes gázok vagy gőzök), olaj, olajgőz és zsír maradványai nem szívhatók be. A potenciálisan robbanásveszélyes környezetben **történi** működtetés **tilos**. A készüléket **csak felszerelt szűrőlemezzel szabad működtetni**.



A hegesztési varratok teszteléséhez nem használható veszélyes szivárgásjelző.

A folyadékreszecskek belélegzésének kockázata áll fenn.

Olvassa el az anyag gyártójának biztonsági adatlapját, és kövesse a vállalat utasításait.



Műanyag forgácsok által okozott sérülésveszély az indításkor.

A sérült műanyag pohár robbanáshoz vezethet. Ez szemsérülést okozhat. A műanyag poharat védeni kell a mechanikai sérülések, például ütés vagy esés ellen. Ne helyezzen üzembe hibás VACUUM PLATE eszközt. **Viseljen védőszemüveget**



A vákuumfúvó magas zajszintet okoz. A készülék működtetése során ezért halláskárosodás veszélye áll fenn. Viseljen hallásvédő eszközt.



A porrészecskék belélegzésének veszélye az eszköz működtetése közben. Ha a membrán szennyezett, a porrészecskéket a fúvó beszívhatja és kilökheti. **A membránnak mentesnek kell lennie a szennyeződésektől a vizsgálati területen.**



Ha építkezésen használja az eszközt, egy **zárlati árammegszakítót** kell felszerelni az **építkezésen tartózkodó emberek védelmében a nedvesség miatt**.

Figyelem



Égésvesztély

A készüléket csak **időszakosan szabad üzemeltetni. Ha a bekapcsolási időtartam túl hosszú (>2 perc), a motorház hőmérséklete égési sérüléseket okozhat. Mindig hagyja a készüléket lehűlni.** A készülék csak a mellékelt fogantyúkkal és kapcsolókkal működtethető. Hálózati feszültségkimaradás esetén a főkapcsolót ki kell kapcsolni.



Legyen mindig tisztában a környezetében lévő veszélyekkel, pl. botlásvesztély, csúszásvesztély, erős napsütés, felügyelet nélkül hagyott berendezések stb.



Az eszköz kizárólag **képzett szakemberek** által vagy ilyenek felügyelete mellett üzemeltethető. Gyermek nem működtethetik az eszközt.

Megjegyzés



A helyi hálózati **feszültségnek** meg kell egyeznie a készüléken megadott névleges **feszültséggel.** **A nem megfelelő hálózati feszültség** a készülék meghibásodását okozhatja. A hálózati feszültség kimaradása esetén a főkapcsolót ki kell kapcsolni.



Kerülje az **agresszív anyagokkal** (pl. acetonnal, hígítószerrel stb.) való érintkezést. **A beszerelt alkatrészek károsodásának veszélye áll fenn.**

Megfelelőségi nyilatkozat

A Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Svájc megerősíti, hogy a termék megfelel a következő EU irányelveknek a megvásárolható típusokat illetően.

Irányelvek: 2006/42/EK, 2014/30/EU, 2011/65/EU

harmonizált EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

szabványok: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 2022. február 24.

Bruno von Wyl, műszaki igazgató

Christoph Baumgartner, vezérigazgató



Před prvním použitím si přečtěte návod k obsluze. Návod k obsluze naleznete ve svém jazyce na webu www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 nebo prostřednictvím následujícího QR kódu:



Důležité bezpečnostní pokyny

Varování



Nebezpečné napětí, **nebezpečí ohrožení života v důsledku úrazu elektrickým proudem:** Zařízení obsahuje **součástky pod napětím**. Údržbu a opravy smí provádět pouze vyškolený odborný personál. **Pokud je kryt poškozený**, musíte napájecí kabel neprodleně odpojit od **zdroje napájení**. Zařízení **uchovávejte mimo vlhké a mokré prostředí**. Před spuštěním **kontrolujte napájecí kabel, zástrčku** a prodlužovací kabel, zda nedošlo k elektrickému nebo mechanickému **poškození**.



Nebezpečí požáru a výbuchu

Směsi (např. hořlavé nebo výbušné plyny nebo výpary), stopy benzínu, benzínové výpary a maziva se nesmí nasávat. **Jakákoli činnost v potenciálně výbušném prostředí je zakázána**. Přístroj smí být provozován **pouze s nainstalovanou filtrační destičkou**.



Pro testování svarových spojů se nesmí používat žádná nebezpečná značkovácí zařízení.

Hrozí **nebezpečí vdechnutí** kapalných částic.

Přečtěte si bezpečnostní list materiálu od výrobce materiálu a postupujte podle pokynů dané společností.



Nebezpečí úrazu plastovými štěpinkami při spuštění.

Poškozené plastové sklo může způsobit **implozi**. Ta může způsobit poranění očí. Plastové sklo musí být chráněno před mechanickým poškozením (například před nárazem nebo pádem). Vadnou VAKUOVU UPÍNAČÍ DESKU nepoužívejte. **Noste ochranné brýle**.



Vakuová vývěva je velice hlučná. Při provozu zařízení tudíž hrozí riziko poškození sluchu. Používejte ochranu sluchu.



Nebezpečí vdechnutí prachových částic při provozu zařízení. Pokud je membrána znečištěna, může vývěva nasávat a vypouštět prachové částice. **Membrána** musí být v testované oblasti **bez nečistot**.



Pokud je zařízení používáno na staveništi, musí se použít **jistič poruchového proudu**, aby se ochránil personál pracoviště před úrazy elektrickým proudem **způsobenými vlhkostí**.

Varování



Nebezpečí popálení

Přístroj lze provozovat pouze **v pravidelných intervalech**. Pokud je zařízení příliš dlouho zapnuté (> 2 min.), teplota na skříní motoru může způsobit popáleniny. Vždy nechte přístroj vychladnout. Toto zařízení lze ovládat pouze pomocí rukojetí a spínačů, kterými je vybaveno. V případě výpadku síťového napětí je nutné vypnout hlavní vypínač.



Dbejte na nebezpečí v okolí, např. riziko zakopnutí, riziko uklouznutí, silné sluneční světlo, zařízení bez dozoru apod.



Zařízení by měli obsluhovat **vyškolení odborníci** nebo pracovníci pod jejich dohledem. Děti nesmějí zařízení obsluhovat.

Upozornění



Napětí místního zdroje musí odpovídat jmenovitému **napětí** specifikovanému na zařízení.

Nesprávné síťové napětí může způsobit **selhání zařízení**. V případě výpadku síťového napětí je nutné vypnout hlavní vypínač.



Zabraňte kontaktu s **agresivními látkami** (např. aceton, ředící roztok a podobně). **Hrozí nebezpečí poškození instalovaných součástí.**

Prohlášení o shodě

Společnost Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Švýcarsko potvrzuje, že tento produkt splňuje požadavky následujících směrnic EU v modelech, které jsme dali k dispozici k zakoupení.

Směrnice: 2006/42/ES, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonizované EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

normy: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,

EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, technický ředitel

Christoph Baumgartner, generální manažer



Pred prvo uporabo naprave preberite navodila za obratovanje. Navodila za uporabo najdete v svojem jeziku na spletnem mestu www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 ali na naslednji QR kodi:



Pomembna varnostna navodila

Opozorilo



Nevarna napetost, smrtna nevarnost zaradi udara električnega toka:

V napravi so sestavni deli **pod napetostjo**. Vzdrževanje in popravila lahko izvaja samo usposobljeno strokovno osebje. **Če je ohišje poškodovano**, morate napajalni kabel takoj odklopiti od vira **napajanja**. Naprava naj ne bo izpostavljena **vlagi in mokrim pogojem**. Pred zagonom preverite, **ali so na napajalnem kablu, vtiču in podaljšku električne ali mehanske poškodbe**.



Nevarnost požara in eksplozije

Mešanic (npr. gorljivih ali eksplozivnih plinov ali hlapov), sledi olja, hlapov olja in maščob ne smete posesati. Vsako **delovanje v potencialno eksplozivnem okolju je prepovedano**. Napravo je dovoljeno uporabljati **samo z nameščeno filtrirno ploščo**.



Za testiranje zvarjenih šivov ne uporabljajte nevarnega sledilnika puščanja.

Obstaja **nevarnost vdihavanja** delcev tekočine.

Preberite varnostni list proizvajalca materiala in upoštevajte navodila podjetja.



Nevarnost poškodb zaradi plastičnih delcev ob zagonu.

Poškodovano plastično steklo lahko povzroči **implozijo**. To lahko povzroči poškodbe oči. Plastično steklo mora biti na primer zaščiteno pred mehanskimi poškodbami zaradi udarcev ali padcev. Poškodovane VAKUUMSKE PLOŠČE ne uporabljajte. **Nosite zaščitna očala**



Puhalo sesalnika povzroča **visoke ravni hrupa**. Zato obstaja **nevarnost poškodbe** sluha med uporabo naprave. **Nosite zaščito za sluh**.



Nevarnost vdihavanja prašnih delcev med delovanjem naprave. Če je membrana kontaminirana, lahko puhalo **posesa** in izvrže prašne delce. **Membrana mora biti brez nečistoč** v prostoru, kjer se izvaja preizkušanje.



Če se naprava uporablja na gradbiščih, morate uporabiti **tokovno prekinjevalno stikalo**, da zaščitite osebje pred električnim udarom **zaradi vlage in mokrote**.

Pozor



Nevarnost opeklin

Napravo lahko uporabljate samo **v intervalih. Če je trajanje predolgo (>2min), lahko temperatura na ohišju motorja povzroči opekline. Vedno pustite**, da se ohladi. Napravo lahko uporabljate samo z dobavljenimi ročajji in stikali. Glavno stikalo je treba izklopiti v primeru izpada električne napetosti.



Med varjenjem bodite pozorni na nevarnosti v okolici, npr. nevarnost spotika ali zdrsa, močno sončno svetlobo, nenadzorovano opremo itd.



Napravo lahko uporabljajo samo **usposobljeni strokovnjaki** ali osebe pod njihovim nadzorom. Otroci ne smejo upravljati naprave.

Opomba



Lokalna napajalna **napetost** mora ustrezati nazivni **napetosti**, ki je navedena na napravi.

Nepravilna omrežna napetost lahko povzroči **izpad naprave**. V primeru izpada električne napetosti je treba glavno stikalo izklopiti.



Preprečite stik z **agresivnimi snovmi** (npr. acetonom, razredčilom itd.). **Obstaja nevarnost poškodbe nameščenih komponent.**

Izjava o skladnosti

Podjetje Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Švica potrjuje, da ta izdelek izpolnjuje zahteve spodaj navedenih Smernic EU pri modelih, ki smo jih dali v prodajo.

Direktive: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonizirani standardi: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02.24.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Instrucțiuni de siguranță pentru dispozitivul de testare PLACĂ DE ETANȘARE 300



Citiți instrucțiunile de operare înainte de a utiliza dispozitivul pentru prima dată. Puteți găsi instrucțiunile de operare în limba dumneavoastră accesând www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 sau scanând următorul cod QR:



Instrucțiuni importante privind siguranța

Avertisment



Tensiune periculoasă, pericol de **moarte prin electrocutare**:

Există **componente sub tensiune în interiorul dispozitivului**. Lucrările de întreținere și reparațiile trebuie efectuate numai de personal specializat. **În cazul în care carcasa este deteriorată**, cablul de alimentare trebuie deconectat de la **sursa de alimentare imediat**. Dispozitivul trebuie să fie ferit **de umezeală**. Înainte de a porni dispozitivul, **verificați cablul de alimentare, ștecherul și cablul prelungitor** pentru a depista eventualele deteriorări electrice și **mecanice**.



Pericol de incendiu și explozie

Admixturile (de ex. gaze sau vapori inflamabili sau explozivi), urmele de ulei, vaporii de ulei și unsoare nu trebuie aspirate. Orice **operațiune într-un mediu** potențial exploziv este **interzisă**. Dispozitivul trebuie utilizat **numai cu placa de filtrare instalată**.



Nu se va utiliza niciun dispozitiv periculos de detectare a scurgerilor pentru testarea punctelor de sudură. Există un **risc de inhalare** a particulelor lichide. Citiți fișa cu date de securitate a materialului de la producătorul materialului și respectați instrucțiunile companiei respective.



Risc de vătămare din cauza granulelor plastice la pornire.

Plexiglasul deteriorat poate cauza o **implozie**. Acest lucru poate cauza leziuni oculare. Plexiglasul trebuie protejat împotriva deteriorărilor mecanice cauzate de impact sau cădere. Nu puneți în funcțiune un dispozitiv VACUUM PLATE defect. **Purtați ochelari de protecție**



Suflanta cu vacuum produce **niveluri ridicate de zgomot**. Prin urmare, există un **risc de vătămare** a auzului în timpul funcționării dispozitivului. **Purtați echipament pentru protecție auditivă**.



Risc de inhalare a particulelor de praf în timpul funcționării dispozitivului. Dacă membrana este contaminată, particulele de praf pot fi aspirate și evacuate de suflantă. **Membrana** nu trebuie să **prezinte impurități în** zona de testare.



Dacă dispozitivul este utilizat pe șantierele de construcții, trebuie utilizat un **întrerupător de circuit pentru curent anormal** pentru protejarea personalului din locație împotriva electrocutării **cauzate de umiditate**.

Atenție



Risc de arsuri

Dispozitivul poate fi utilizat doar **la intervale regulate**. Dacă este pornit prea mult timp (>2min), **carcasa motorului atinge o temperatură care poate provoca arsuri**. Lăsați întotdeauna dispozitivul să se răcească. Dispozitivul poate fi utilizat numai folosind mânerul și comutatoarele furnizate. Comutatorul principal trebuie oprit în cazul unei defecțiuni la rețeaua electrică.



Fiți atenți la pericolele din zona înconjurătoare, de ex. risc de împiedicare, risc de alunecare, lumină solară puternică, echipamente nesupravegheate etc.



Dispozitivul trebuie operat numai de **specialiști instruiți** sau sub supravegherea lor. Copiii nu li se permite să utilizeze dispozitivul.

Notă



Tensiunea de alimentare **locală** trebuie să corespundă **tensiunii** nominale specificate pe dispozitiv. **Tensiunea incorectă din rețea** poate cauza **defectarea dispozitivului**. Comutatorul principal trebuie să fie oprit în cazul unei defecțiuni la rețeaua electrică.



Evitați contactul cu **substanțe agresive** (de ex. acetonă, diluant etc.). **Există riscul de deteriorare a componentelor instalate.**

Declarație de conformitate

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Elveția confirmă că produsul îndeplinește cerințele următoarelor directive UE cu privire la modelele pe care le-am pus la dispoziție pentru achiziție.

Directive: 2006/42/CE, 2014/30/UE, 2011/65/UE

Armonizat EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standarde: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, director tehnic

Christoph Baumgartner, director general



Pred prvým použitím si prečítajte návod na obsluhu. Návod na obsluhu vo vašom jazyku nájdete na adrese www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 alebo prostredníctvom nasledujúceho QR kódu:



Dôležité bezpečnostné pokyny

Varovanie



Nebezpečné napätie, nebezpečenstvo **ohrozenia života elektrickým prúdom**: V zariadení sú „**živé**“ komponenty. Údržbu a opravy môže vykonávať len vyškolený odborný personál. **Ak je puzdro poškodené**, napájací kábel sa musí okamžite odpojiť od **napájacieho zdroja**, zariadenie mimo **vlhkých a mokrych podmienok**. Pred spustením **skontrolujte, či napájací kábel, zástrčka a predlžovací kábel nemajú žiadne elektrické alebo mechanické poškodenie**.



Nebezpečenstvo požiaru a výbuchu

Zmiešané látky (napr. horľavé alebo výbušné plyny alebo výpary), stopy oleja, výparov oleja a maziva sa nesmú nasávať. Akákoľvek **prevádzka v potenciálne výbušnom prostredí je zakázaná**. Zariadenie sa smie používať **len s nainštalovanou filtračnou doskou**.



Na testovanie zvarových švov sa nesmie používať žiadny nebezpečný indikátor úniku.

Existuje **riziko vdýchnutia** kvapalných častíc.

Prečítajte si kartu bezpečnostných údajov o materiáli od jeho výrobcu a dodržiavajte pokyny tejto spoločnosti.



Riziko zranenia spôsobeného plastovými trieskami pri spustení.

Poškodené plastové sklo môže viesť k **implózií**. Môže to spôsobiť poranenia očí. Plastové sklo musí byť chránené pred mechanickým poškodením nárazom alebo pádom. Chybnú ODSÁVACIU DOSKU neuvädzajte do prevádzky. **Používajte ochranné okuliare**



Podtlakové dýchadlo spôsobuje **vysoké úrovne hluku**. Pri prevádzke zariadenia **hrozí riziko poškodenia sluchu**. **Používajte ochranu sluchu**.



Riziko vdýchnutia prachových častíc počas prevádzky zariadenia. Ak je membrána kontaminovaná, dýchadlo môže nasávať a vyvrhovať prachové častice. **Membrána musí byť bez nečistôt v testovacej ploche**.



Ak sa zariadenie používa na stavenisku, musí sa na ochranu personálu pracoviska pred úrazom elektrickým prúdom **z dôvodu vlhkosti použiť istič poruchového prúdu**.

Upozornenie



Nebezpečenstvo popálenia

Zariadenie sa smie používať len **v určitých intervaloch. Ak je zariadenie zapnuté príliš dlho (>2 min.), teplota na kryte motora môže spôsobiť popáleniny. Zariadenie vždy nechajte vychladnúť.** Zariadenie možno prevádzkovať len pomocou poskytnutých rukovätí a prepínačov. Hlavný vypínač musí byť v prípade výpadku sieťového napätia vypnutý.



Dávajte pozor na nebezpečenstvá v okolí, napríklad na riziko zakopnutia, pošmyknutia, silného slnečného žiarenia, vybavenia ponechaného bez dozoru atď.



Zariadenie smú obsluhovať len **vyškolení odborníci** alebo obsluha pod ich dohľadom. Deti nesmú obsluhovať zariadenie.

Poznámka



Napätie miestneho napájania musí zodpovedať menovitému **napätiu** špecifikovanému na zariadení. **Nesprávne sieťové napätie** môže spôsobiť **zlyhanie zariadenia**. Hlavný vypínač musí byť v prípade výpadku sieťového napätia vypnutý.



Zabráňte kontaktu s **agresívnymi látkami** (napr. acetón, riedidlo atď.). **Hrozí nebezpečenstvo poškodenia nainštalovaných komponentov.**

Vyhlasenie o zhode

Spoločnosť Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Švajčiarsko potvrdzuje, že výrobok spĺňa požiadavky nasledujúcich smerníc EÚ v modeloch, ktoré sú uvedené na trh.

Smernice: 2006/42/EG, 2014/30/EÚ, 2011/65/EÚ

Harmonizované EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

normy: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,

EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02.24.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, generálny riaditeľ



Прочетете инструкциите за експлоатация преди да използвате инструмента за първи път. Можете да намерите работните инструкции на Вашия език на: www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 или посредством следния QR код:



Важни инструкции за безопасност

Предупреждение



Опасно напрежение, опасност за **живота от токов удар**:

Има **движещи се части в устройството**. Поддръжката и ремонтите трябва да се извършват само от обучен специалист. **Ако корпусът е повреден**, захранващият кабел трябва незабавно да се изключи от източника на **захранване**. Устройството да не се използва за работа **във влага и мокри условия**. Преди стартиране, **проверете захранващия кабел, щепсела** и удължителния кабел за електрически и механични **повреди**.



Опасност от пожар и експлозия

Не трябва да се всмуква смес (напр. горими или експлозивни газове или изпарения), следи от масло, маслена пара и грес. Забранява се всякаква **работа в потенциално взривоопасна среда**. С устройството трябва да се работи **само с монтирана филтърна плоча**.



Не трябва да се използва опасно проследяване на течове за тестване на заварените шевове.

Съществува **риск от вдишване на течни частици**. Прочетете информационния лист за безопасност на материала от производителя на материала и следвайте инструкциите на компанията.



Риск от нараняване от пластмасови стружки при стартиране.

Повреденото пластмасово стъкло може да доведе до **имплозия**. Това може да причини наранявания на очите. Пластмасовото стъкло трябва да бъде защитено, например, срещу механично увреждане от удар или падане. Не използвайте дефектна ВАКУУМНА ПЛОЧА в работата. **Носете предпазни очила**.



Вакуумният вентилатор предизвиква **високи нива на шум**. Следователно **съществува риск от увреждане на слуха** по време на работа с устройството. **Носете антифони**.



Риск от вдишване на прахови частици по време на работа с устройството. Ако мембраната е замърсена, частиците прах могат да бъдат засмукани и изтласкани от вентилатора. **Мембраната** трябва да бъде **без замърсявания в тестовата област**.



Ако устройството се използва на строителни обекти, **трябва да се използва токов прекъсвач с цел защита на персонала на обекта от токов удар, вследствие на влага**.

Внимание



Опасност от изгаряния

Устройството може да се използва само на **интервали от време**. Ако устройството е **включено твърде дълго (> 2 мин.)**, температурата на корпуса на двигателя може да **причини изгаряния**. **Винаги оставяйте устройството** да се охлади. С устройството трябва да се работи при използване на предоставените ръкохватки и превключватели. Главният прекъсвач трябва да бъде изключен в случай на неизправност в напрежението на мрежата.



Внимавайте за опасности в заобикалящата среда, като например риск от препъване, риск от подхлъзване, силна слънчева светлина, оборудване, оставено без наблюдение и др.



Устройството трябва да се използва само от **обучени специалисти** или под техен надзор. Не се позволява на деца да работят с устройството.

Забележка



Локалното **захранващо напрежение** трябва да съответства на номиналното **напрежение**, посочено на устройството. **Неправилното мрежово напрежение** може да доведе до **неизправност на устройството**. Главният прекъсвач трябва да се изключи в случай на неизправност на мрежовото напрежение.



Избягвайте контакт с **агресивни вещества** (напр. ацетон, разрежител и др.). **Съществува риск от повреда на инсталираните компоненти**.

Декларация за съответствие

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Швейцария, потвърждава, че този продукт отговаря на следните изискванията на Директивите на ЕС за моделите, които сме предоставили за закупуване.

Директиви: 2006/42/EC, 2014/30/EC, 2011/65/EC

Хармонизирани EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

стандарти: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02. 24. 2022 г.

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Enne esmakordset kasutamist lugege kasutusjuhendit. Omakeelse kasutusjuhendi leiate aadressilt www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 või kasutades järgmist QR-koodi:



Olulised ohutusjuhised

Hoiatus



Ohtlik pinge, **elektrilöögist tingitud oht elule:**

Sisaldab **pingestatud komponente**. Hooldada ja remontida võivad ainult vastava väljaõppe saanud töötajad. **Kui korpus on kahjustatud**, tuleb toitejuhe kohe **toiteallikast lahti ühendada**.

Eemaldage seade niiskest ja märjast **keskkonnast**. Enne käivitamist kontrollige toitejuhtme, **pistiku** ja pikendusjuhtme võimalikke elektrilisi ja mehaanilisi **kahjustusi**.



Tule- ja plahvatusoht

Segusid (nt põlevad või plahvatusohtlikud gaasid või aurud), õli, õliauru ja rasva jälgi ei tohi sisse imeda. Igasugune **töö potentsiaalselt plahvatusohtlikus keskkonnas on keelatud**.

Seadet tohib kasutada **ainult** paigaldatud filtriplaadiga.



Keemisõmbeluste katsetamiseks ei tohi kasutada ohtlikku mürgistusainet,

sest esineb **vedelike osakeste sissehingamise** oht. Lugege materjali tootja materjali ohutuskaarti ja järgige ettevõtte juhiseid.



Seadme käivitamisel esineb plastlaastudest tingitud vigastusoht.

Kahjustatud plastklaas võib esile kutsuda **plahvatuse**. See võib põhjustada silmavigastusi. Plastklaasi tuleb kaitsta mehaaniliste kahjustuste, näiteks löökide või kukkumise eest. Ärge kasutage vigast VACUUM PLATE vaakumplaati. **Kandke kaitseprille**



Vaakumpuhur põhjustab **suurt müra**. **Seadme kasutamisel esineb kuulmiskahjustuste oht. Kandke kuulmiskaitsevahendeid.**



Tolmuosakeste sissehingamise oht seadme kasutamisel. Kui membraan on saastunud, võib puhur tolmuosakesi sisse imeda ja välja lasta. **Membraanil** ei tohi olla katsealas mustust ja muid saasteaineid.



Kui seadet kasutatakse ehitusplatsidel, **tuleb objekti** töötajate kaitsmiseks niiskusest tingitud elektrilöögi ohu tõttu kasutada **rikkevoolukaitset**.

Ettevaatust



Põletusohht.

Seadet võib kasutada ainult **teatud ajavahemike järel**. Kui sisselülitusaeg on liiga pikk (> 2 min), võib mootori korpuse temperatuur põhjustada põletusi. Laske seadmel alati maha jahtuda. Seadet saab juhtida ainult kaasasolevate käepidemete ja lülitite abil. Vooluvõrgu rikke korral tuleb pealüliti välja lülitada.



Arvestage ümbritseva keskkonna ohtudega, nt komistamise, libisemise, tugeva päikesevalguse, järelevalveta varustuse jms ohtudega.



Seadme kasutamine on lubatud vaid **väljaõppe saanud spetsialistile** või tema järelevalve all. Lastel pole lubatud seadet kasutada.

Märkus



Kohalik **toitepinge** peab vastama seadme nimi **pingele**.

Vale toitepinge võib põhjustada seadme rikke. Võrgupinge rikke korral tuleb toitelüliti välja lülitada.



Vältige kokkupuudet **agressiivsete ainetega** (nt atsetoon, lahjendi jms). **Esineb paigaldatud komponentide kahjustamise oht!**

Vastavusdeklaratsioon

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Šveits kinnitab, et toote müüdadavad mudelid täidavad järgmiste EL-i suuniste nõudeid.

Direktiivid: 2006/42/EG, 2014/30/EL, 2011/65/EL

Harmoneeritud EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

standardid: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, tehnoloogiajuht (CTO)

Christoph Baumgartner, peadirektor (GM)



Prieš pirmą kartą naudodami prietaisą, perskaitykite naudojimo instrukciją. Naudojimo instrukciją lietuvių kalba rasite adresu www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 arba nuskaityę šį QR kodą:



Svarbūs saugos nurodymai

Išpėjimas



Pavojinga įtampa, **elektros smūgio pavojus gyvybei:**

Prietaise yra **aktyvių elektros elementų**. Techninę prietaiso priežiūrą ar remonto darbus gali vykdyti tik specialiai tam paruoštas specialistas. **Korpuso pažeidimo atveju** maitinimo laidą nedelsdami atjunkite nuo **elektros maitinimo šaltinio**. Prietaisą saugokite nuo **skysčių ir drėgmės**. Prieš paleisdami prietaisą patikrinkite **maitinimo laidą, kištuką** ir ilginamąjį laidą, dėl galimų mechaninių **pažeidimų**.



Gaisro ir sproginimo pavojus.

Pasirūpinkite, kad į prietaisą neįsiurbtumėte dujų (degių ar sprogių dujų ir garų), alyvos ar alyvos garų ir tepalų likučių. Nenaudokite prietaiso **potencialiai sprogoje aplinkoje**. Tik sumontavus filtro plokštę.



Suvirinimo siūlėms tikrinti nenaudokite pavojingų medžiagų.

Yra pavojus **įkvėpti jų** skystųjų dalelių.

Perskaitykite medžiagos (priemonės) gamintojo saugos duomenų lapą ir laikykitės jame pateiktų nurodymų.



Paleidimo metu kyla sužeidimo plastiko atplaišomis pavojus.

Pažeistas plastikinis gaubtas gali sprogti. Skeveldros gali pažeisti akis. Saugokite plastikinį gaubtą nuo mechaninių pažeidimų, pavyzdžiui, nuo smūgių, kritimų ir pan. Nenaudokite pažeistos VAKUUMO PLOKŠTELĖS. **Dėvėkite apsauginius akinius**



Vakuuminis pūstuvus kelia didelį triukšmą. Naudojant prietaisą kyla klausos pažeidimo pavojus. Dėvėkite ausų apsaugos priemones.



Naudojant prietaisą galima įkvėpti dulkių. Membranos užteršimo atveju pūstuvus gali įtraukti dulkių daleles ir jas išpūsti. **Membrana** tikrinimo vietoje turi būti **švari**.



Jei prietaisą naudojate statybvietyje, pasirūpinkite **srovės grandinės išjungikliu, kad darbuotojus apsaugotumėte nuo galimo elektros smūgio, kurį gali sukelti drėgmė.**

Atsargiai



Nudegimų pavojus.

Prietaisą naudokite **su pertraukomis** Jei prietaisas bus ilgai įjungtas (>2 min.), variklio korpusas gali įkaisti ir kelti nudegimo pavojų. Nuolat leiskite prietaisui atvėsti. Tuomet prietaisą galima valdyti tik naudojant kartu tiekiamas rankenas ir jungiklius. Elektros tiekimo trikties atveju išjunkite pagrindinį elektros maitinimo jungiklį.



Saugokitės kitų aplinkos pavojų, kaip pavyzdžiui galimybės užkliūti, paslysti, patirti saulės smūgį ir kt. Nepalikite prietaiso be priežiūros.



Su prietaisu gali dirbti tik **specialiai tam paruošti specialistai** arba kiti asmenys, prižiūrimi tokių specialistų. Vaikams naudoti prietaisą draudžiama.

Pastaba



Vietinė maitinimo įtampa turi atitikti nominaliąją įtampą, nurodytą ant prietaiso.

Jei naudosite prietaisą su netinkama maitinimo įtampa, galite jį sugadinti.

Elektros tiekimo trikties atveju išjunkite maitinimo jungiklį.



Venkite sąlyčio su **kenksmingomis medžiagomis** (pvz., acetonu, skiedikliu ir pan.). **Galite sugadinti prietaise sumontuotus elementus.**

Atitikties deklaracija

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Šveicarija, patvirtina, kad šio gaminio modeliai, kuriuos pateikėme rinkai, atitinka toliau nurodytus ES reikalavimus.

Direktyvos: 2006/42/EB, 2014/30/ES, 2011/65/ES.

Suderintieji standartai: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

standartai: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,

EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 2022-02-24

Bruno von Wyl,
vyriausiasis technologijų specialistas

Christoph Baumgartner,
generalinis direktorius



Pirms iekārtas pirmās lietošanas reizes rūpīgi izlasiet lietošanas instrukciju. Lietošanas instrukcija jūsu valodā pieejama vietnē www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 vai ar šādu QR kodu:



Svarīgi drošības norādījumi

Brīdinājums



Bīstams spriegums, **dzīvības apdraudējums elektriskās strāvas trieciena dēļ**. Daži komponenti ir **zem sprieguma** Uzturēšanas un remonta darbus drīkst veikt tikai apmācīti speciālisti. **Ja korpuss ir bojāts**, barošanas vads nekavējoties jāatvieno no **barošanas avota**. Sargājiet ierīci **no šķidrumiem un mitriem apstākļiem**. Pirms darba sākšanas **pārbaudiet barošanas vadu, spraudni** un pagarinātāja kabeli, lai noskaidrotu, vai nav elektrisku un mehānisku **bojājumu**.



Aizdeģšanās un sprādziena bīstamība

Nedrīkst pieļaut piejaukumu (piem., viegli uzliesmojošu vai sprādzienbīstamu gāzu vai tvaika), eļļas daļiņu, eļļas tvaiku un smērvielu iesūkšanu. Ir aizliegtas visas **darbības potenciāli sprādzienbīstamā vidē**. Ierīci drīkst izmantot **tikai, ja ir uzstādīta filtra plāksne**.



Metināšanas šuvju pārbaudei nedrīkst izmantot bīstamo noplūžu meklētāju.

Pastāv **šķidro daļiņu** ieelpošanas risks. Izlasiet materiāla ražotāja nodrošināto materiāla drošības datu lapu un rīkojieties saskaņā ar ražotāja uzņēmuma instrukcijām.



Traumu risks plastmasas atlūzu dēļ, iedarbinot ierīci.

Plastmasas stikla bojājumi var izraisīt **sabrukumu**. Tas var izraisīt acu traumas. Plastmasas stiklam jābūt aizsargātam pret mehāniskiem bojājumiem, piemēram, ja tos izraisa trieciens vai kritiens. Nelie-
tojiet bojātu VAKUUMA PLĀKSNI. **Lietojiet aizsargbrilles**



Vakuuma pūtējs izraisa **augstu trokšņa līmeni**. Ierīces lietošanas laikā pastāv dzirdes bojājumu **gūšanas risks**. **Valkājiet ausu aizsargus**.



Putekļu daļiņu ieelpošanas risks ierīces lietošanas laikā. Ja membrāna ir piesārņota, pūtējs var iesūkt un izmest putekļu daļiņas. Membrāna **pārbaudes zonā** nedrīkst **būt** piesārņota.



Ja iekārta tiek izmantota būvlaukumos, tad **būvlaukuma personāls ir jāaizsargā pret elektriskās strāvas triecieni mitruma un šķidrumu dēļ**, izmantojot bojājumstrāvas aizsargslēdzi.

Uzmanību



Apdegumu risks

Ierīci var darbināt tikai **ar intervāliem**. Ja ieslēgšana ir **pārāk ilga (> 2 min)**, **temperatūra uz motora korpusa var izraisīt apdegumus**. Vienmēr **ļaujiet ierīcei atdzist**. Ierīci var darbināt tikai ar komplektā iekļautajiem rokturiem un slēdžiem. Elektrotīkla sprieguma kļūmes gadījumā galvenajam slēdzim jābūt izslēgtam.



Ņemiet vērā apkārtējās vides apdraudējumus, piemēram, pakļupšanas risku, paslīdēšanas risku, spēcīgu saules gaismu, bez uzraudzības atstātu aprīkojumu utt.



Iekārtu drīkst izmantot tikai **apmācīti speciālisti** vai personas, kuras ir to uzraudzībā. Iekārtu nedrīkst izmantot bērni.

Piezīme



Vietējam apgādes **spriegumam** jāatbilst nominālajam **spriegumam**, kas norādīts uz ierīces. **Neatbilstošs elektrotīkla spriegums** var izraisīt ierīces **darbības** kļūmi. Elektrotīkla sprieguma kļūmes gadījumā galvenajam slēdzim jābūt izslēgtam.



Izvaieties no saskares ar **agresīvas iedarbības vielām** (piem., acetonu, šķīdinātāju utt.). **Pastāv uzstādīto komponentu bojājumu risks**.

Atbilstības deklarācija

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Šveice apstiprina, ka izstrādājums atbilst turpmāk minēto ES Direktīvu prasībām attiecībā uz tiem modeļiem, kurus mēs nodrošinām iegādei.

Direktīvas 2006/42/EG, 2014/30/ES, 2011/65/ES

Harmonizētie standarti: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022.

Bruno von Vils (Bruno von Wyl),
tehniskais direktors

Kristofs Baumgartners (Christoph Baumgartner),
ģenerāldirektors

Инструкции по технике безопасности: устройство для проверки VACUUM PLATE 300



Перед первым использованием прочитайте инструкции по эксплуатации. Инструкции по эксплуатации на вашем языке можно найти по адресу www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 или с помощью следующего QR-кода:



Важные указания по технике безопасности

Предупреждение



Опасное напряжение, опасность для жизни в результате поражения электрическим током: Внутри устройства находятся компоненты под напряжением. Техническое обслуживание и ремонт должны выполняться только обученным квалифицированным персоналом. Если корпус поврежден, необходимо немедленно отсоединить шнур питания от источника питания. Берегите устройство от воздействия влаги и сырости. Перед началом работы проверьте шнур питания, вилку и удлинительный кабель на отсутствие электрических и механических повреждений.



Опасность возгорания и взрыва

Не допускается всасывание примесей (например, горючих или взрывоопасных газов или паров), остатков масла, паров масла и смазки. Любая работа во взрывоопасной среде запрещена. Устройство должно эксплуатироваться только с установленной фильтровальной пластиной.



Для проверки сварных швов не следует использовать опасные трассирующие материалы.

Существует риск вдыхания жидких частиц. Ознакомьтесь с содержанием паспорта безопасности материала от производителя материала и следуйте инструкциям этой компании.



Опасность травмирования пластиковой стружкой при запуске.

Повреждение органического стекла может привести к его разрушению. Это может привести к травмам глаз. Органическое стекло должно быть защищено от механических повреждений, например, при ударе или падении. Не используйте неисправное устройство VACUUM PLATE. Надевайте защитные очки



Вакуумная воздуходувка вызывает высокий уровень шума. Поэтому существует риск повреждения слуха при эксплуатации устройства. Используйте средства защиты органов слуха.



Опасность вдыхания частиц пыли при работе с устройством. Если мембрана загрязнена, частицы пыли могут всасываться и выбрасываться воздуходувкой. В зоне проверки мембрана не должна иметь загрязнений.



Если устройство используется на строительных площадках, необходимо использовать автоматический выключатель дифференциального тока для защиты персонала от поражения электрическим током в условиях сырости и влаги.

Внимание



Опасность ожогов

Эксплуатация устройства допускается только **с перерывами**. Если продолжительность включения слишком велика (> 2 мин), температура корпуса двигателя может вызвать ожоги. **Обязательно дождитесь, пока аппарат остынет**. Управлять устройством можно только с помощью прилагаемых ручек и переключателей. В случае сбоя сетевого напряжения необходимо выключить главный выключатель.



Необходимо учитывать риски в прилегающих зонах, например, риск споткнуться, риск поскользнуться, сильный солнечный свет, находящееся без присмотра оборудование и т. д.



Аппарат разрешается использовать только **обученным специалистам** или под их контролем. Использование аппарата детьми запрещено!

Примечание



Местное **напряжение** питания должно соответствовать номинальному **напряжению**, указанному на устройстве. **Неправильное напряжение** в сети может привести к выходу устройства из строя. В случае сбоя сетевого напряжения главный выключатель должен быть выключен.



Не допускайте контакта с **агрессивными веществами** (например, ацетоном, разбавителем и т. д.). **Существует риск повреждения установленных компонентов**.

Декларация соответствия

Компания **Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Швейцария** подтверждает, что изделие в представленных в продаже моделях соответствует требованиям указанных ниже правил ЕС.

Директивы: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Гармонизированные стандарты: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Кегисвиль, 24 февраля 2022 г.

Бруно фон Виль,
технический директор

Кристоф Баумгартнер,
генеральный менеджер



Lexoni udhëzimet e përdorimit përpara se ta përdorni për herë të parë. Mund t'i gjeni udhëzimet e përdorimit në gjuhën tuaj në www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 ose nëpërmjet kodit QR të mëposhtëm:



Udhëzime të rëndësishme të sigurisë

Paralajmërim



Tension i rrezikshëm, **rrezik për jetën nga goditja elektrike:**

Ka **komponentë aktivë brenda pajisjes** Mirëmbajtja dhe riparimet duhet të kryhen vetëm nga një personel specialist i trajnuar. **Nëse shtëpia është e dëmtuar**, kordoni elektrik duhet të shkëputet nga burimi i energjisë menjëherë. Mbajeni pajisjen larg nga lagështia dhe kushtet e lagështa. Para se të filloni, **kontrolloni kordonin elektrik, spinën dhe kabllon** zgjatuese për dëmtime elektrike dhe mekanike.



Rrezik zjarri dhe shpërthimi

Përzierjet (p.sh. gazet ose avujt e djegshëm ose shpërthyes), gjurmët e vajit, avujt e vajit dhe grasoja nuk duhet të thithen. Çdo **përdorim në një mjedis që mund të jetë shpërthyes** është i ndaluar. Pajisja duhet të përdoret **vetëm me pllakën e filtrit të instaluar**.



Nuk duhet të përdoret asnjë gjurmues i rrezikshëm i rrjedhjeve për testimin e tegeleve të saldimit. Ekziston **rreziku i inhalimit të grimcave të lëngshme**. Lexoni fletën e të dhënave të sigurisë së materialit nga prodhuesi i materialit dhe ndiqni udhëzimet e asaj kompanie.



Rrezik lëndimi nga ashklat plastike gjatë nisjes.

Xhami plastik i dëmtuar mund të rezultojë në **shpërthim**. Kjo mund të shkaktojë lëndime në sy. Xhami plastik duhet të mbrohet nga dëmtimet mekanike, për shembull nga goditja ose nga rënia. Mos vini në punë një PLLAKË ME VAKUUM me defekt. **Vendosni syze mbrojtëse**



Ajërfryrësja me vakum shkakton nivele të larta zhurme. Ekziston **rreziku i dëmtimit të dëgjimit** gjatë përdorimit të pajisjes. **Mbani mbrojtje për dëgjimin**.



Rrezik i inhalimit të grimcave të pluhurit gjatë përdorimit të pajisjes. Nëse membrana është e kontaminuar, grimcat e pluhurit mund të thithen dhe të nxirren nga ajërfryrësi. **Membrana** duhet të mos ketë papastërti në zona e testimit.



Nëse pajisja është duke u përdorur në kantiere ndërtimi, duhet të përdoret një **automat mbrojtës ndaj rrjedhjes së rrymës** për të mbrojtur personelin e kantierit nga goditja elektrike **për shkak lagështisë**.

Kujdes



Rrezik djegieje

Pajisja mund të përdoret vetëm në intervale. Nëse kohëzgjatja është shumë e gjatë (>2 min.), temperatura e kasës së motorit mund të shkaktojë djegie. Lejoni gjithmonë që pajisja të ftohet. Pajisja mund të përdoret vetëm me anë të dorezave dhe çelësave të ofruar. Çelësi kryesor duhet të fiket në rast të një problemi të tensionit të rrjetit.



Kini parasysh rreziqet në zonën përreth, p.sh. rreziku i pengimit, rreziku i rrëshqitjes, drita e fortë e diellit, pajisjet e pambikëqyrura etj.



Pajisja duhet të përdoret vetëm nga **specialistë të trajnuar** ose nën mbikëqyrjen e tyre. Fëmijët nuk lejohen ta përdorin pajisjen.

Shënim



Furnizimi lokal i **tensionit** duhet të përputhet me **tensionin** nominal të specifikuar në pajisje.

Tensioni i gabuar i rrjetit mund të bëjë që pajisja të pësojë defekt.

Çelësi kryesor duhet të fiket në rast të një problemi të tensionit të rrjetit.



Shmangni kontaktin me **substancë agresive** (p.sh. aceton, hollues etj.). **Ekziston rreziku i dëmtimit të komponentëve të instaluar.**

Deklarata e konformitetit

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland konfirmon që produkti i përmbush kërkesat e udhëzimeve të BE-së në vijim në modelet që kemi vënë në dispozicion për blerje.

Direktivat: 2006/42/KE, 2014/30/BE, 2011/65/BE

Të harmonizuara EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Standardet: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Prije prve upotrebe pročitajte upute za rad. Upute za rad na svom jeziku potražite na www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 ili putem ovog QR koda:



Važne sigurnosne upute

Upozorenje



Opasan napon, strujni udar opasan po život:

U uređaju ima **dijelova pod naponom**. Održavanje i popravke smije obavljati samo obučeno stručno osoblje. **Ako je kućište oštećeno**, morate odmah iskopčati kabel za napajanje iz **izvora napajanja**. Uređaj držite **dalje od vlage i vode**. Prije pokretanja **provjerite ima li na strujnom kabelu, utikaču i produžnom kabelu električnih i mehaničkih oštećenja**.



Opasnost od požara i eksplozije

Ne smijete usisati mješavine (npr. zapaljive ili eksplozivne plinove ili pare), tragove ulja, uljne pare i mast. Rad u **potencijalno eksplozivnom okruženju nije dopušten**. Uređajem se smije rukovati **samo**.



Za testiranje varova ne smiju se upotrebljavati opasne komponente za traženje propuštanja.

Postoji **rizik od udisanja** tekućih čestica.

Pročitajte sigurnosno-tehnički list materijala proizvođača materijala i slijedite upute te tvrtke.



Opasnost od ozljeda od plastičnih strugotina pri pokretanju.

Oštećeno plastično staklo može izazvati **imploziju**. To može prouzročiti ozljede oka. Plastično staklo mora se zaštititi od mehaničkih oštećenja uslijed, na primjer, udarca ili pada. Nemojte raditi s neispravnom VAKUUMSKOM PLOČOM. **Nosite zaštitne naočale**



Vakuumski ventilator uzrokuje **visoku razinu buke**. **Prilikom rukovanja uređajem** postoji opasnost od oštećenja sluha. **Nosite zaštitu za sluh**.



Opasnost od udisanja čestica prašine za vrijeme rada s uređajem. Ako je membrana kontaminirana, ventilator bi mogao usisati i izbaciti čestice prašine. U području za testiranje na **membrani** ne smije biti **nečistoće**.



Ako se uređaj upotrebljava na gradilištu, mora se koristiti **osigurač struje kvara** kako bi se osoblje gradilišta zaštitilo od strujnog udara **uslijed vlage i vode**.

Oprez



Opasnost od opekline

Uređaj se smije koristiti samo **u intervalima**. Ako je uključenje traje predugo (>2 min), tada temperatura koja se razvije na kućištu motora može izazvati opekline. Uvijek pričekajte da se uređaj ohladi. Uređajem se može upravljati samo pomoću isporučenih ručki i prekidača. U slučaju neispravnosti mrežnog napona treba isključiti glavni prekidač.



Pripazite na opasnosti u okolini, npr. na rizik od spoticanja, rizik od klizanja, jako sunčevo svjetlo, opremu bez nadzora itd.



Ovim uređajem trebaju rukovati samo **osposobljeni stručnjaci** ili osobe pod njihovim nadzorom. Djeci nije dopušteno rukovanje uređajem.

Napomena



Napon lokalnog napajanja mora odgovarati nazivnom **naponu** navedenom na uređaju.

Neispravan napon mreže može prouzročiti **kvar uređaja**.

U slučaju neispravnosti mrežnog napona mora se isključiti glavni prekidač.



Izbjegavajte kontakt s **agresivnim tvarima** (npr. acetonom, razrjeđivačem itd.). **Postoji opasnost od oštećenja instaliranih dijelova.**

Izjava o sukladnosti

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Švicarska potvrđuje da ovaj proizvod zadovoljava zahtjeve sljedećih EU smjernica u modelima koje smo stavili na tržište.

Direktive: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Usklađeni EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Norme: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.2.2022.

Bruno von Wyl, glavni tehnički direktor

Christoph Baumgartner, generalni direktor



Pročitajte uputstvo za rukovanje pre prvog korišćenja. Uputstvo za rukovanje na svom jeziku možete da pronađete na adresi www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 ili koristeći sledeći QR kôd:



Važna bezbednosna uputstva

Upozorenje



Opasan napon, **opasnost po život jer može doći do strujnog udara:**

Postoje **komponente pod naponom u uređaju**. Održavanje i popravke treba da obavlja samo obučeno stručno osoblje. **Ako je kućište oštećeno**, kabl za napajanje se odmah mora isključiti iz **izvora napajanja**. Držite uređaj dalje **od vlage i vlažnih uslova**. Pre početka upotrebe, **proverite kabl za napajanje, utikač** i produžni kabl kako biste se uverili da nema električnih i mehaničkih **oštećenja**.



Opasnost od požara i eksplozije

Primeše (npr. zapaljivi ili eksplozivni gasovi ili isparenja), tragovi nafte, naftnih isparenja i masti ne smeju da se usisavaju. Bilo koji oblik **rada u potencijalno eksplozivnom okruženju je zabranjen**. Uređaj se sme koristiti **isključivo** sa postavljenom filter-pločom.



Za testiranje varova se ne sme koristiti nikakva alatka za otkrivanje curenja opasnih materija.

Postoji **rizik od udisanja** čestica tečnosti. Pročitajte bezbednosni list proizvođača materijala i pratite uputstva te kompanije.



Rizik od povrede od plastičnih otpadaka pri pokretanju.

Oštećeno plastično staklo može da izazove **imploziju**. To može da dovede do povreda oka. Plastično staklo je potrebno zaštititi od mehaničkog oštećenja do kojeg, na primer, može doći udarcima ili padom. Nemojte koristiti neispravnu USISNU PLOČU. **Nosite zaštitne naočare**



Usisni ventilator izaziva **visok nivo buke**. Postoji **rizik od oštećenja čula sluha** tokom rada uređaja. **Nosite zaštitu za uši**.



Rizik od udisanja čestica prašine tokom rada uređaja. Ako je membrana kontaminirana, ventilator može da usisa i izbaci čestice prašine. Na **membrani** ne sme da bude **nečistoća** iz oblasti za testiranje.



Ako se uređaj koristi na gradilištu, za **zaštitu osoblja na gradilištu od strujnog udara** mora se koristiti **električna sklopka struje kvara zbog vlage**.

Oprez



Rizik od opekotina

Uređajem se sme upravljati samo **sa pauzama**. **Ukoliko uređaj predugo radi (> 2min), temperatura kućišta motora može da izazove opekotine. Uvek pustite uređaj da se ohladi.** Uređajem se može upravljati isključivo pomoću dostavljenih ručica i prekidača. Glavni prekidač se mora isključiti ukoliko dođe do nepravilnosti vezanih za napon mreže.



Vodite računa o opasnostima u okruženju, npr. riziku od saplitanja ili klizanja, jakoj sunčevoj svetlosti, opremi koja nije pod nadzorom itd.



Uređajem mogu da upravljaju samo **obučena stručna lica** ili lica pod njihovim nadzorom. Deca ne smeju upravljati uređajem.

Napomena



Lokalni **napon** napajanja mora da se podudara sa nominalnim **naponom** navedenim na uređaju.

Neispravan napon mreže može da izazove **kvar** uređaja.

Glavni prekidač se mora isključiti ukoliko dođe do nepravilnosti vezanih za napon mreže.



Izbegavajte kontakt sa **agresivnim supstancama** (npr. sa acetonom, razblaživačima itd.). **Postoji rizik od oštećenja montiranih komponenti.**

Deklaracija o usaglašenosti

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland potvrđuje da proizvod ispunjava zahteve sledećih smernica Evropske unije za modele koje smo učinili dostupnim za kupovinu.

Direktive: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Harmonizovani standardi: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02/24/2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



Прочитајте ги упатствата за употреба пред првото користење на уредот. Упатствата за употреба може да ги најдете на вашиот јазик на www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 или преку следниов QR-код:



Важни безбедносни упатства

Предупредување



Опасен напон, опасност по живот од струен удар:

Во уредот има **компоненти под напон**. Одржувањето и поправките треба да ги врши само обучен стручен персонал. **Ако куќиштето е оштетено**, веднаш мора да се исклучи кабелот за напојување од **напојувањето**. Чувајте го уредот подалеку од **влага и влажни услови**. Пред да почнете со употреба, **проверете да нема електрични и механички оштетувања на кабелот за напојување, приклучокот и продолжениот кабел.**



Опасност од пожар и експлозија

Не смеат да се вшмукуваат примеси (на пр. запаливи или експлозивни гасови или пари), траги од масло, пареа од масло и маснотии. **Забрането е секакво ракување во потенцијално експлозивни средини.** Со уредот мора да се ракува само кога е монтирана филтерската плоча.



Не смеат да се користат опасни уреди за следење на истекувањата за да се тестираат шевовите на варовите.

Постои **ризик од вдишување на честички** од течности. Прочитајте го безбедносниот лист со податоци од производителот на материјалот и следете ги упатствата на компанијата.



Ризик од повреда од пластични парченца при стартувањето.

Оштетеното пластично стакло може да доведе до **имплозија**. Ова може да предизвика повреди на очите. Пластичното стакло мора да биде заштитено од механичко оштетување, на пример од удар или паѓање. Не ставајте во функција неисправна ВАКУУМ ПЛОЧА. **Носете заштитни очила**



Вакуум вентилаторот создава **високи нивоа на бучава**. Постои **ризик од оштетување на слухот** додека се ракува со уредот. **Носете заштита за слухот.**



Ризик од вдишување честички од прашина додека се ракува со уредот. Ако мембраната е контаминирана, вентилаторот може да вшмукува и да исфрла честички од прашина. **Мембраната не смее да иманечистотии во зоната за тестирање.**



Ако уредот се користи на градилишта, **мора да се користи прекинувач на дефектно струјно коло** за да се заштити персоналот на градилиштето од струен удар **поради влажност и влага.**

Внимание



Ризик од изгореници

Уредот смее да се ракува само **во интервали**. Ако уредот е предолго вклучен (>2min), температурата на кукиштето на моторот може да предизвика изгореници. Секогаш оставајте уредот да се излади. Со уредот може да се ракува само со помош на приложените рачки и прекинувачи. Во случај на дефект на напонот во мрежата мора да се исклучи главниот прекинувач.



Внимавајте на опасностите во околината, на пр. ризик од сопнување, ризик од лизгање, силна сончева светлина, опрема која не е под надзор итн.



Со уредот треба да ракуваат само **обучени стручни лица** или под нивен надзор. Не е дозволено деца да ракуваат со уредот.

Забелешка



Напонот на локалното **напојување** мора да соодветствува на номиналниот **напон** наведен на уредот. **Неправилан напон во мрежата** може да предизвика застој на уредот. Во случај на дефект на напонот во мрежата мора да се исклучи главниот прекинувач.



Избегнувајте контакт со **агресивни супстанции** (на пр. ацетон, разредувач итн.). **Постои ризик од оштетување на монтираните компоненти.**

Декларација за усогласеност

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Кегисвил, Швајцарија потврдува дека производот ги исполнува барањата од следниве насоки на ЕУ кај моделите што се достапни за купување.

Директиви: 2006/42/EЗ, 2014/30/EУ, 2011/65/EУ

Во склад со: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Стандарди: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Кегисвил, 02. 24. 2022 г.

Бруно фон Вајл,
главен технички директор

Кристоф Баумгартнер,
генерален менаџер



Прочитайте інструкцію з експлуатації перед першим використанням. Інструкцію з експлуатації потрібною мовою можна знайти, перейшовши за посиланням www.heister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 або відсканувавши наведений QR-код.



Важливі інструкції з техніки безпеки

Попередження



Небезпечна напруга, **небезпека для життя через ураження електричним струмом**. У середині пристрою є компоненти, **що перебувають під напругою**. Технічне обслуговування та ремонт має виконувати тільки кваліфікований персонал. **У разі пошкодження корпусу слід негайно від'єднати шнур живлення від джерела живлення, пристрій подалі від вологи та води**. Перед запуском **перевірте шнур живлення, вилку та кабель-подовжувач** на предмет електричних і механічних **пошкоджень**.



Небезпека пожежі та вибуху

Не допускайте всмоктування вогнебезпечних сумішей (як-от горючих або вибухонебезпечних газів чи випарів), слідів олії, масляної пари та мастила. Використання **в потенційно вибухонебезпечному середовищі забороняється**. Пристрій можна використовувати **лише** зі встановленою пластиною фільтра.



Для дослідження зварних швів не можна використовувати небезпечні індикатори витоку. Існує **ризик вдихання рідких частинок**. Ознайомтеся з паспортом безпеки матеріалу, наданим компанією-виробником матеріалу, і дотримуйтесь інструкцій цієї компанії.



Існує ризик травмування **пластиковою стружкою** під час запуску.

Пошкодження пластикового скла може призвести до **руйнування під дією зовнішнього тиску**. Це може спричинити травми очей. Пластикове скло необхідно захищати від механічного пошкодження, як-от удару чи падіння. Не використовуйте несправну ВАКУУМНУ ПЛАСТИНУ. **Носіть захисні окуляри**.



Робота вакуумного нагнітача супроводжується високими рівнями шуму. Під час експлуатації пристрою існує **ризик пошкодження слуху**. **Носіть засоби для захисту слуху**.



Ризик вдихання часточок пилу під час роботи з пристроєм. Якщо мембрана забруднена, частинки пилу можуть усмоктуватися та виділятися з нагнітача. **Мембрана має бути чистою на місці випробування**.



Якщо пристрій експлуатується на будівельних майданчиках, необхідно використовувати **аварійний вимикач** для захисту персоналу від ураження електричним струмом **через вологу та воду**.

Застереження



Існує ризик опіків

Пристрій може працювати тільки **через певні проміжки часу**. Якщо пристрій працює надто довго (> 2 хв), температура корпусу мотора може спричинити опіки. Завжди давайте пристрою охолонути. Пристрій можна використовувати лише за допомогою ручек і перемикачів, які надаються. Головний вимикач необхідно вимкнути в разі збою напруги мережі.



Пам'ятайте про небезпеку в навколишній зоні, як-от ризик спрацювання, ризик зісковзування, сильні сонячні промені, обладнання без нагляду тощо.



Пристроєм мають керувати лише **кваліфіковані спеціалісти** або особи під їхнім наглядом. Дітям заборонено керувати пристроєм.

Примітка



Місцева **напруга** живлення повинна відповідати номінальній **напрузі**, указаній на пристрої. **Неправильна напруга** мережі може призвести до збою в роботі пристрою. Основний вимикач необхідно вимкнути в разі збою напруги мережі.



Уникайте контакту з **агресивними речовинами** (наприклад, ацетоном, розчинником тощо). **Існує ризик пошкодження встановлених компонентів.**

Декларація про відповідність

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland (Швейцарія) підтверджує, що виріб відповідає вимогам наведених нижче настанов ЄС у наявних для придбання моделях.

Директиви: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Гармонізовані EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

стандарти: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 24.02.2022 р.

Бруно фон Віл (Bruno von Wyl),
головний технічний директор

Крістоф Баумгартнер (Christoph Baumgartner),
генеральний директор

Անվտանգության կանոններ ՎԱԿՈՒՌՄԱՅԻՆ ԹԻԹԵՂ 300-ի փորձարկման սարք



Առաջին անգամ օգտագործելուց առաջ կարդացեք շահագործման հրահանգները: Շահագործման հրահանգները ձեր մայրենի լեզվով կարող եք գտնել www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 կայքէջում կամ հետևյալ QR կոդի միջոցով՝



Անվտանգության կարևոր կանոններ

2գուշացում



Վտանգավոր լարում, **Էլեկտրական հոսանքահարումից կյանքին սպառնացող վտանգ.** Սարքի ներսում առկա են լարման տակ գտնվող բաղադրիչներ Տեխնիկական սպասարկումը և վերանորոգումը պետք է իրականացվեն միայն վերապատրաստված անձնակազմի կողմից: **Եթե պատյանը վնասված է,** հոսանքի լարը պետք է անմիջապես անջատել **Էներգիայի աղբյուրից:** սարքը հեռու պահեք **խոնավությունից և խոնավ պայմաններից:** Նախքան միացնելը, **ստուգեք էլեկտրական և մեխանիկական վնասվածքների առկայությունը հոսանքի լարի, խրոցակի և երկարացման մալուխի վրա:**



Հրդեհի և պայթյունի վտանգ
Հավելանյութերը (օրինակ՝ այրվող կամ պայթուցիկ գազերը կամ գոլորշիները), յուղի մնացորդները, յուղային գոլորշիները և քսանյութերը չպետք է ներծծվեն: Ցանկացած **գործողություն պոտենցիալ պայթյունախտանգ միջավայրում արգելված է:** Սարքը պետք է շահագործվի **միայն** տեղադրված գոտիի թիթեղով:



Եռակցման կարերը ստուգելու համար արգելվում է վտանգավոր արտահոսքի հետագծող սարք օգտագործել: Առկա է **հեղուկ մասնիկներ ներշնչելու ռիսկ:** Կարդացեք կյուրթի արտադրողի՝ կյուրթերի անվտանգության ամփոփաթեթը և հետևեք այդ ընկերության հրահանգներին:



Պլաստիկ նրբաշերտերից վնասվածք ստանալու վտանգ գործարկման ժամանակ: **Վնասված պլաստիկ ապակին** կարող է հանգեցնել **պայթյունի:** Սա կարող է առաջացնել այքի վնասվածքներ: Պլաստիկ ապակին պետք է պաշտպանված լինի մեխանիկական վնասվածքներից, օրինակ՝ հարվածից կամ ընկնելուց: Աստարք **ՎԱԿՈՒՌՄԱՅԻՆ ԹԻԹԵՂԻ** գործարկումն արգելվում է: **Կրեք պաշտպանիչ ակնոցներ**



Վակուումային օդամղիչն առաջացնում է բարձր աղմուկ: **Սարքը գործարկելիս առկա է լսողության վնասման վտանգ:** **Օգտագործեք լսողությունը պաշտպանող միջոցներ:**



Սարքը գործարկելիս առկա է փոշու մասնիկները ներշնչելու վտանգ: Եթե մեմբրանն աղտոտված է, փոշու մասնիկները կարող են ներծծվել և դուրս մղվել օդամղիչի կողմից: **Այդ մեմբրանը** չպետք է աղտոտված լինի փորձարկման տարածքում:



Եթե սարքն օգտագործվում է շինհրապարակներում, **պետք է դիֆերենցիալ հոսանքի ավտոմատ անջատիչ օգտագործվի՝** պաշտպանելու անձնակազմին Էլեկտրահարումից **խոնավության և խոնավ պայմաններում:**

Նախազգուշացում



Այրվածքների վտանգ

Սարքը կարող է շահագործվել միայն **ընդմիջումներով**: **Եթե միացված տևողությունը չափից երկար է (>2 ժողպե), շարժիչի պատյանի ջերմաստիճանը կարող է այրոց առաջացնել: Միշտ թողեք, որ սարքը** սառչի: Սարքը կարող է միայն շահագործվել՝ օգտագործելով տրամադրված բռնակները և անջատիչները: Հիմնական անջատիչը պետք է անջատել ցանցի լարման խափանման դեպքում:



Չգուշացեք շրջակա տարածքի վտանգներից, օրինակ՝ սայթաքելու վտանգից, սղալու վտանգից, արևի ուժեղ լույսից, չվերահսկվող սարքավորումներից և այլն:



Սարքը պետք է շահագործվի միայն **պատրաստված մասնագետների կողմից** կամ նրանց հսկողության ներքո: Երեխաներին չի թույլատրվում գործարկել սարքը:

Նշում



Տեղական էլեկտրամատակարարման **լարումը** պետք է համապատասխանի անվանական **լարումին, որը** նշված է սարքի վրա: **Ցանցի սխալ լարումը** կարող է հանգեցնել սարքի խափանման: Հիմնական անջատիչը պետք է անջատվի ցանցի լարման խափանման դեպքում:



Խուսափեք **ագրեսիվ նյութերի** (օրինակ՝ ացետոնի, լուծիչի և այլնի) հետ շփումից: **Առկա է տեղադրված բաղադրիչների վնասման ռիսկ:**

Համապատասխանության հայտարարագիր

Leister Technologies AG ընկերությունը, որը տեղակայված է **հետևյալ հասցեում՝ Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Շվեյցարիա**, հաստատում է, որ արտադրանքը համապատասխանում է ԵՄ-ի հետևյալ ուղեցույցների պահանջներին գնման համար հասանելի մոդելներում:

Դիրեկտիվներ՝

2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Ներդաշնակեցված

EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

ստանդարտներ՝

EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,

EN IEC 63000:2018

Կեզիսվիլ, 24.02.2022 թ

Բրունո Ֆոն Վիլ,
տեխնիկական գծով տնօրեն

Զրիստոֆ Բաումգարտներ,
գլխավոր կառավարիչ

คำแนะนำเกี่ยวกับความปลอดภัยสำหรับอุปกรณ์ทดสอบ แผ่นสูญญากาศ 300



โปรดอ่านคำแนะนำในการใช้งานให้เข้าใจก่อนที่จะใช้งานเป็นครั้งแรก สามารถดูคำแนะนำในการใช้งานในภาษาของคุณได้ที่ www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 หรือผ่านทางรหัส QR ต่อไปนี้:



คำแนะนำเกี่ยวกับความปลอดภัยที่สำคัญ

คำเตือน



แรงดันไฟฟ้าอันตราย อันตรายถึงชีวิตจากไฟดูด:

มีชิ้นส่วนที่มีกระแสไฟภายในเครื่องการบำรุงรักษาและการซ่อมจะต้องดำเนินการโดยบุคลากรที่มีความเชี่ยวชาญที่ผ่านการฝึกอบรมเท่านั้น หากตัวเครื่องได้รับความเสียหาย จะต้องถอดปลั๊กไฟออกจากแหล่งจ่ายไฟทันที เก็บอุปกรณ์ให้ห่างจากความชื้นและสภาพเปียกก่อนสตาร์ทเครื่อง ให้ตรวจสอบสายไฟ ปลั๊ก และสายต่อมองหาร่องรอยความเสียหายทางไฟฟ้าและเชิงกล



อันตรายจากไฟไหม้และการระเบิด

การผสม (เช่น ก๊าซหรือไอระเหยที่ติดไฟได้หรือระเบิดได้) ร่องรอยของน้ำมัน ไขมัน และจาระบีจะต้องไม่ถูกดูดเข้าไป ห้ามทำงานในสภาพแวดล้อมใดๆ ที่อาจเกิดการระเบิดได้ ใช้งานอุปกรณ์เฉพาะหลังจากที่ติดตั้งแผ่นกรองแล้วเท่านั้น.



ห้ามใช้ตัวติดตามรอยรั่วที่เป็นอันตรายในการทดสอบรอยเชื่อม

มีความเสี่ยงในการสูดดมอนุภาคของเหลว

โปรดอ่านเอกสารข้อมูลความปลอดภัยของวัสดุจากผู้ผลิตวัสดุและปฏิบัติตามคำแนะนำของบริษัท



มีความเสี่ยงต่อการบาดเจ็บจากเศษพลาสติกในขณะที่สตาร์ทเครื่อง

กระจกพลาสติกที่ได้รับความเสียหายอาจทำให้เกิดการระเบิดภายในได้ ซึ่งอาจทำให้อุปกรณ์ได้รับบาดเจ็บ กระจกพลาสติกจะต้องได้รับการป้องกันจากความเสียหายเชิงกลอื่นเนื่องมาจากการกระแทกหรือการตก เป็นต้น อย่าใช้ VACUUM PLATE ที่มีความบกพร่องใส่แว่นตาชนิดนิรภัย



เครื่องเป่าสูญญากาศทำให้เกิดเสียงดังรบกวนสูง มีความเสี่ยงที่จะเกิดความเสียหายต่อการได้ยินในขณะที่ใช้งานเครื่อง ใส่อุปกรณ์ป้องกันการได้ยิน



มีความเสี่ยงต่อการสูดดมอนุภาคฝุ่นขณะใช้งานอุปกรณ์ หากแผ่นกันซึมมีการปนเปื้อน เครื่องเป่าลมอาจดูดฝุ่นผงเข้าและดีดออกอย่างรุนแรงได้ แผ่นกันซึมจะต้องปราศจากสิ่งปนเปื้อนในพื้นที่ทดสอบ



หากนำอุปกรณ์ไปใช้งานในไซต์ก่อสร้าง จะต้องใช้มีเบรกเกอร์ป้องกันกระแสไฟฟ้าช็อตของเพื่อป้องกันบุคลากรในไซต์งานจากไฟฟ้าช็อต เนื่องจากความชื้นและสภาพเปียกชื้น

ข้อควรระวัง



ความเสี่ยงจากการไหม้

อุปกรณ์อาจทำงานเป็นช่วงๆ หากระยะเวลาที่เปิดเครื่องนานเกินไป (>2 นาที)

อุณหภูมิบนโครงมอเตอร์อาจทำให้เกิดการไหม้ได้ปล่อยให้อุปกรณ์เย็นลงเสมอ สามารถใช้งานอุปกรณ์ได้โดยใช้ที่จับและสวิตช์ที่ให้มาด้วยเท่านั้นต้องปิดสวิตช์หลักในกรณี ที่แรงดันไฟฟ้าหลักขัดข้อง



ขณะที่ทำการเชื่อม ให้ระวังถึงอันตรายต่างๆ ในบริเวณรอบข้าง เช่น ความเสี่ยงต่อการสะดุด ความเสี่ยงต่อการลื่นล้ม แสงแดดจัด อุปกรณ์ที่วางไว้ไม่เป็นระเบียบ ฯลฯ



อุปกรณ์ควรใช้งานโดยผู้เชี่ยวชาญที่ผ่านการฝึกอบรม หรืออยู่ภายใต้การดูแลของพวกเขา เท่านั้น ไม่อนุญาตให้เด็กใช้งานอุปกรณ์

หมายเหตุ



แรงดันไฟฟ้าที่จ่ายในพื้นที่จะต้องตรงกับแรงดันไฟฟ้าที่ระบุบนอุปกรณ์
หลักที่ไม่ถูกต้องอาจทำให้อุปกรณ์ขัดข้อง
สวิตช์หลักจะต้องถูกปิดในกรณีที่แรงดันไฟฟ้าหลักตก



หลีกเลี่ยงการสัมผัสกับสารที่มีฤทธิ์รุนแรง (เช่น อะซีโตน น้ำมันเจือจาง ฯลฯ) มีความเสี่ยงที่ จะเกิดความเสียหายกับส่วนประกอบที่ติดตั้ง

ใบรับรองแสดงความสอดคล้องตามมาตรฐาน

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil สวิตเซอร์แลนด์ ยืนยันว่าผลิตภัณฑ์นี้เป็นไปตามแนวทางของยุโรป (EU Guidelines) ดังต่อไปนี้สำหรับรุ่นที่เรวางจำหน่าย

กฎระเบียบ: มาตรฐาน 2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU
ฮาโมไนซ EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,
มาตรฐาน: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02/24/2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM



在首次使用前请仔细阅读操作说明。可通过访问 www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 或扫描以下二维码, 找到您所需语言版本的操作说明:



重要安全说明

警告



危险电压, 有危及生命的触电危险:

设备内有带电组件。只能由经过培训的专业人员进行维护和维修。如果外壳损坏, 必须立即将电源线与电源断开。防止设备受潮湿环境的影响。在启动前, 检查电源线、插头和延长电缆是否有电气损坏和机械损坏。



火灾和爆炸危险

避免设备吸入混合物 (例如可燃或爆炸性气体或蒸汽)、油迹、油蒸汽和油脂。禁止在潜在爆炸性环境中操作设备。设备在装有过滤板的情况下才可使用。



不得使用危险的泄漏示踪剂来检测焊缝。

有吸入液体颗粒的风险。

阅读材料制造商提供的材料安全数据表, 并遵循该公司的说明。



启动时产生的塑料碎屑可能会导致人员受伤。

损坏的塑料玻璃可能会导致爆裂。爆炸可能会导致眼睛受伤。塑料玻璃必须受到保护, 以防止各种原因 (例如冲击或掉落) 造成的机械损坏。请勿使用有缺陷的 VACUUM PLATE。佩戴护目镜



真空鼓风机产生较大噪音。因此, 操作设备时有听力受损的风险。佩戴听力保护装置。



操作设备时有吸入灰尘颗粒的风险。如果膜受到污染, 则灰尘颗粒可能会被吸入到设备中并被鼓风机排出。测试区的膜必须无杂质。



在建筑工地上使用该设备时, 必须使用故障电流断路器以保护现场人员免受潮湿和湿气所引起的触电。

注意



烫伤风险
必须间歇性地操作本设备。如果运行持续时间太长(超过 2 分钟),电机外壳温度可能会导致烫伤。务必让设备冷却下来。只能通过随附的手柄和开关操作设备。如果电源电压出现故障,必须关闭主开关。



注意周围区域的危险因素,例如绊倒、滑倒、强光、无人看管的设备等风险。



设备只能由经过培训的专业人员或在其监督下操作。不允许儿童操作设备。

提示



本地供电电压必须与设备上规定的标称电压相一致。
电源电压不正确可能会导致设备出现故障。
如果电源电压出现故障,必须关闭主开关。



避免接触腐蚀性物质(例如丙酮、稀释剂等)。存在损坏已安装组件的风险。

符合性声明

Leister Technologies AG (地址:Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland) 兹确认,在可供购买的型号中,本产品满足以下欧盟指令的要求。

指令: 2006/42/EG、2014/30/EU、2011/65/EU

协调标准: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

标准: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 2022 年 2 月 24 日

Bruno von Wyl, 首席技术官

Christoph Baumgartner, 总经理



初めて使用する前に取扱説明書をお読みください。取扱説明書は、www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300、または次のQRコードから、各言語で確認できます。



安全に関する重要な注意事項

警告



感電による危険な電圧、命にかかわる危険：
装置内には可動コンポーネントがあります。保守および修理は訓練を受けた専門家のみが実施してください。ハウジングが破損している場合は、電源コードをすぐに電源から外してください。本機は湿気や濡れている状態から保護してください。使い始める前に、電源コード、プラグ、延長ケーブルに電気的および機械的損傷がないか点検してください。



火災および爆発の危険のある
混和剤（例：可燃性または爆発性のあるガスや蒸気）、油の痕跡、油蒸気、グリースを吸い込まないでください。爆発の可能性がある環境での操作は禁じられています。本装置はフィルタプレートを取り付けた状態でのみ操作してください。



溶接継ぎ目の試験には危険な漏洩トレーサーを使用しないでください。
液体粒子を吸い込む危険性があります。
材料メーカーの安全データシートを読み、その指示に従ってください。



始動時のプラスチック片による負傷の危険。
破損したプラスチックガラスは、圧壊につながる可能性があります。これは眼に損傷を与える可能性があります。プラスチックガラスは、衝撃や落下などによる機械的損傷から保護する必要があります。不具合のあるバキュームプレートは操作しないでください。保護ゴーグルを着用してください。



バキュームブLOWERは高ノイズレベルの原因となります。そのため、本機の操作中に聴覚が損傷する危険があります。聴覚保護具を着用してください。



本機の操作中に粉塵を吸入する危険があります。シート材が汚染されている場合、粉塵の粒子が吸い込まれ、ブLOWERで排出されることがあります。シート材は試験区域では不純物が混ざらないようにしてください。



本機を建設現場で使用する場合は、水気や水分による感電から現場スタッフを保護するために、必ず障害電流回路遮断器を設置してください。

注意



火傷の危険

本装置は、一定の間隔でのみ操作してください。期間が長過ぎると(>2分)、モニターハウジングが燃える場合があります。本機は常に冷却してください。本機は備えられたハンドとスイッチを使用してのみ操作できます。主電源電圧に不具合が起きた場合は、主電源スイッチをオフにしてください。



周囲の危険(つまり危険、滑る危険、強い日差し、放置された機器など)に注意してください。



本機の操作は必ず訓練を受けた専門スタッフのみが行うか、訓練を受けた専門スタッフの監視下で行ってください。お子様による本機の操作は禁止されています。

注記



地域の供給電圧は、本機で指定されている公称電圧に適合している必要があります。主電圧が不適切な場合、装置に障害が発生する可能性があります。主電圧に不具合が起きた場合は、必ず主電源スイッチをオフにしてください。



腐食性物質(アセトン、希釈剤など)との接触は避けてください。設置したコンポーネントに損傷を与える危険があります。

適合宣言書

Leister Technologies AG (所在地: Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland) は、本製品の販売モデルが次のEUガイドラインの要件を満たしていることを確認します。

指令: 2006/42/EG、2014/30/EU、2011/65/EU

統一: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

規格: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02.24.2022

Bruno von Wyl, CTO

Christoph Baumgartner, GM

Аюулгүй ажиллагааны заавар ВАКУМ ХАВТАН 300

туршилтын төхөөрөмж



Анх удаа ашиглахаасаа өмнө ашиглах зааврыг уншина уу. Та ашиглах зааврыг www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 хаяг эсвэл дараах QR кодоор мэддэг хэлээрээ авах боломжтой.



Аюулгүй ажиллуулах чухал заавар

Анхааруулга



Аюултай хүчдэл, цахилгаанд цохиулж амь насаа алдах аюултай: Төхөөрөмжийн дотор **тогтой эд анги бий.**

Засвар, үйлчилгээг зөвхөн мэргэшсэн мэргэжилтэн гүйцэтгэх ёстой. **Хэрэв гэр эвдэрвэл тэжээлийн утсыг тэжээлийн эх үүсвэрээс нэн даруй салгах ёстой.** Төхөөрөмжийг **чийг, нойтон нөхцөлөөс хол байлга.** Эхлэхийн өмнө, **тэжээлийн утас, залгуур,** уртасгах кабельд цахилгааны ба механикийн гэмтэл байгаа эсэхийг шалга.



Галын болон дэлбэрэх аюул

Холимог бодис (шатамхай эсвэл дэлбэрдэг хий эсвэл уур), нефтьийн үлдэгдэл, нефтьийн уур, тосолыг соруулж болохгүй. Тэсэрч дэлбэрэх аюултай аливаа орчиндажиллахыг **хориглоно.** Төхөөрөмжийг **зөвхөн** шүүлтийн хавтантай хамт ажиллуулах ёстой.



Гагнуурын оёдлыг туршихдаа аюултай гоожилт илрүүлэгчийг ашиглах ёсгүй. Шингэн тоосонцор амьсгалах эрсдэлтэй. Үйлдвэрлэгчийн өгсөн бодисын аюулгүй байдлын мэдээллийн хуудсыг уншиж, тухайн компанийн зааврыг дагана уу.



Ажиллуулж эхлэх үед хуванцар хэлтэрхийнээс гэмтэх эрсдэлтэй. **Гэмтсэн хуванцар шил нурахад хүргэж болзошгүй.** Энэ нь нүд гэмтээж болзошгүй. Хуванцар шилийг жишээлбэл цохих эсвэл унах механик гэмтлээс хамгаалах ёстой. Гэмтэлтэй ВАКУМ ХАВТАНГ ашиглаж болохгүй. **Хамгаалалтын нүдний шил зүү.**



Вакум үлээгч дуу чимээний түвшинг нэмэгдүүлдэг. Төхөөрөмжийг ажиллуулах явцад сонсголыг гэмтээх эрсдэлтэй. Хамгаалах чихэвч зүү.



Төхөөрөмжийг ажиллуулах явцад тоос тоосонцор амьсгалах эрсдэлтэй. Хэрэв мембран бохирдсон бол тоосонцорыг сорж, үлээгчээр гадагшлуулж болно. Мембран **туршилтын талбайд бохирдолгүй** байх ёстой.



Хэрэв төхөөрөмжийг барилгын талбайд ашиглаж байвал талбайн ажилчдыг чийгтэй орчноос шалтгаалан цахилгаанд цохиулахаас хамгаалахын тулд **дифференциал автомат таслуур ашиглах ёстой.**

Анхааруулга



Түлэгдэх эрсдэл

Төхөөрөмжийг зөвхөн завсарлагатай ажиллуулж болно. Хэрэв хугацаа урт бол (>2 мин) моторын гэр дээрх температур түлэгдэхэд хүргэж болзошгүй. Үргэлж төхөөрөмжид хөрөх боломж олго. Тус төхөөрөмжийг зөвхөн зориулалтын бариул, сэлгүүрийг ашиглан ажиллуулж болно. Сүлжээний хүчдэл тасарсан тохиолдолд үндсэн сэлгүүрийг унтраах ёстой.



Жишээлбэл бүдрэх, халтирч унах, нарны хүчтэй туяа, хараа хяналтгүй орхисон тоног төхөөрөмж гэх мэт орчин тойрны аюулаас болгоомжил.



Төхөөрөмжийг зөвхөн мэргэшсэн мэргэжилтэн эсвэл түүний хяналт доор ажиллуулах хэрэгтэй. Хүүхдүүд төхөөрөмжийг ажиллуулахыг хориглоно.

Анхаар



Тухайн улсад хангаж буй хүчдэл төхөөрөмж дээр заасан хүчдэлтэй тохирох ёстой. Сүлжээний хүчдэл буруу байвал төхөөрөмжийг доголдоход хүргэж болно. Сүлжээний хүчдэл тасарсан тохиолдолд үндсэн сэлгүүрийг унтраах ёстой.



Гэмтээх бодист хүргэхээс зайлсхий түрэмгий (жишээлбэл ацетон, шингэрүүлэгч гэх мэт). Суурилуулсан эд ангийг гэмтээх эрсдэлтэй.

Тохирлын мэдэгдэл

Швейцар улсын Казгисвил хотын Галилео гудамж 10, 6056 хаягт байрлах “Leister Technologies AG” компани энэ бүтээгдэхүүн бидний худалдан авахад бэлэн болгосон загваруудын хувьд ЕХ-ны дараах удирдамжийн шаардлагыг хангаж байгааг баталж байна.

Удирдамж: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

Уялдуулсан EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

Стандарт: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Казгисвил, 24.02.2022

Бруно фон Уил, ТГЗ

Кристоф Баумгартнер, ЕМ



اقرأ تعليمات التشغيل قبل الاستخدام لأول مرة. يمكنك العثور على تعليمات التشغيل بلغتك على www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 أو عبر رمز الاستجابة السريعة التالي:



تعليمات السلامة المهمة

تحذير

جهد كهربائي خطير، خطر يهدد الحياة من الصدمات الكهربائية:
هناك مكونات محملة بالكهرباء داخل الجهاز. يتم إجراء أعمال الصيانة والإصلاحات بواسطة أفراد متخصصين مدربين فقط. في حالة تلف الحاوية، يجب فصل سلك الطاقة من مصدر الكهرباء على الفور.
ضع الجهاز بعيداً عن الرطوبة والظروف الرطبة. قبل بدء التشغيل، افحص سلك الطاقة والقابس وكابل التمديد بحثاً عن أي تلف كهربائي أو ميكانيكي.



خطر الحريق والانفجار
يجب عدم امتصاص الأدخنة المختلطة (مثل الغازات أو الأبخرة القابلة للاحتراق أو الانفجار) وبقايا الزيت وبخار الزيت والشحم. يحظر عمل أي إجراء في بيئة يحتمل أن تكون قابلة للانفجار. يجب تشغيل الجهاز فقط بعد تركيب لوحة الترشيح.



لا يجب استخدام أداة تتبع التسربات الخطيرة لاختبار درزات اللحام.
ثمة خطر من استنشاق الجزيئات السائلة. اقرأ صحيفة بيانات سلامة المواد من الشركة المصنعة للمادة واتبع تعليمات الشركة.



خطر الإصابة من الزيادة البلاستيكية عند بدء التشغيل.
يمكن أن يؤدي الزجاج البلاستيكي التالف إلى حدوث انفجار داخلي. قد يسبب ذلك إصابات في العين. يجب حماية الزجاج البلاستيكي من التلف الميكانيكي بسبب الاصطدام أو السقوط، على سبيل المثال. لا تقم بتشغيل جهاز VACUUM PLATE به عيوب. قم بإرتداء نظارات واقية



يتسبب منفاخ التفريغ في حدوث ضوضاء عالية. لذلك، هناك خطر من حدوث أضرار للسمع أثناء تشغيل الجهاز. قم بإرتداء واقي حماية للأذن.



خطر استنشاق جسيمات الغبار أثناء تشغيل الجهاز. إذا كان الغشاء ملوثاً، فيمكن سحب جزيئات الغبار وإخراجها بواسطة المنفاخ. يجب أن يكون الغشاء خالياً من الشوائب في منطقة الاختبار.



إذا تم استخدام الجهاز في مواقع البناء، فيجب استخدام قاطع دائرة تيار عطل لحماية العاملين في الموقع من الصدمات الكهربائية بسبب البزل والرطوبة.





خطر الحروق
لا يجب تشغيل الجهاز إلا على فترات زمنية. إذا كانت مدة التشغيل طويلة جداً (> دقيقتان)، فقد تتسبب درجة الحرارة في حاوية المحرك في حدوث حروق. اترك دوماً الجهاز حتى يبرد. لا يمكن تشغيل الجهاز إلا باستخدام المقابض والمفاتيح المتوفرة الخاصة بها. يجب إيقاف تشغيل المفتاح الرئيسي في حالة حدوث عطل في جهد مصدر التيار الرئيسي.

انتبه من المخاطر الكامنة في المنطقة المحيطة، مثل خطر التعثر، خطر الانزلاق، أشعة الشمس القوية، المعدات التي تعمل بلا إشراف، وخلافه.



لا يجب تشغيل الجهاز إلا بواسطة **متخصصين مدربين** أو تحت إشرافهم. ولا يُسمح للأطفال بتشغيل الجهاز.



ملاحظة

يجب أن يتطابق **جهد** مصدر التيار المحلي مع **الجهد** الاسمي المحدد على الجهاز. يمكن أن يتسبب جهد غير الصحيح في تعطل الجهاز. يجب إيقاف تشغيل المفتاح الرئيسي في حالة تعطل جهد التيار الرئيسي.



تجنب ملامسة المواد الضارة (مثل الأستيون والمواد المخفضة وخلافه). يوجد خطر حدوث تلف في المكونات المثبتة.



إعلان المطابقة

تؤكد شركة **Leister Technologies AG**، وعنوانها: **Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland** أن المنتج يستوفي متطلبات توجيهات الاتحاد الأوروبي التالية في الطرز التي طرحناها للشراء.

2006/42/EC, 2014/30/EU, 2011/65/EU التوجيهات:

EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014, المنسقة
EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + المعايير:
AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02/24/2022

Ch. Beck

كريستوفر باومجارتنر، المدير العام

Bruno von Wyl

برونو فون ويل، كبير الموظفين التقنيين



قبل از اولین استفاده، دستورالعمل‌های عملیاتی را به‌دقت بخوانید. می‌توانید دستورالعمل‌های عملیاتی را به زبان خود در www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300 یا از طریق کد QR زیر مشاهده کنید:



دستورالعمل‌های ایمنی مهم

هشدار

ولتاژ خطرناک، خطر مرگ ناشی از شوک الکتریکی: قطعات زنده در داخل دستگاه وجود دارد. نگهداری و تعمیرات باید فقط توسط پرسنل متخصص آموزش‌دیده انجام شود. اگر محفظه آسیب دیده است، باید فوراً دوشاخه برق را از منبع برق جدا کنید. دستگاه را دور از رطوبت و در جای خشک نگه دارید. قبل از روشن کردن، سیم برق، دوشاخه و کابل افزایش طول را از نظر آسیب‌های الکتریکی و مکانیکی بررسی کنید.



خطر آتش‌سوزی و انفجار: ترکیب مواد دیگر (مثلاً گازها یا بخارهای قابل احتراق با انفجار)، آثار روغن، بخار روغن و گریس نباید به داخل مکیده شوند. هر گونه عملیات در یک محیط انفجاری احتمالی ممنوع است. دستگاه فقط باید با نصب صفحه فیلتر کار کند.



از دستگاه ردیاب نشستی خطرناک برای آزمایش درزهای جوش استفاده نمی‌شود. خطر استنشاق ذرات مایع وجود دارد. برکه اطلاعات ایمنی مواد از سوی سازنده را بخوانید و دستورالعمل‌های آن شرکت را دنبال کنید.



خطر آسیب ناشی از تراشه‌های پلاستیکی هنگام راه‌اندازی وجود دارد. محفظه پلاستیکی آسیب‌دیده می‌تواند منجر به انفجار شود. این اتفاق ممکن است باعث آسیب چشم شود. به عنوان مثال، محفظه پلاستیکی باید در برابر آسیب مکانیکی در اثر ضربه یا سقوط محافظت شود. از VACUUM PLATE معیوب استفاده نکنید. از عینک محافظ استفاده کنید.



دمنده و کیوم باعث تولید صدای بلندی می‌شود. خطر آسیب شنوایی در حین کار با دستگاه وجود دارد. از محافظ گوش استفاده کنید.



خطر استنشاق ذرات گرد و غبار هنگام کار با دستگاه وجود دارد. اگر غشاء آلوده باشد، ذرات گرد و غبار می‌توانند توسط وکیوم مکیده شده و خارج شوند. غشاء باید عاری از ناخالصی در محل آزمایش باشد.



اگر دستگاه در مراکز ساخت‌وساز استفاده می‌شود، باید از مدارشکن جریان خطا برای محافظت از پرسنل محل در برابر برق گرفتگی به دلیل رطوبت و بخار استفاده شود.



خطر سوختگی

دستگاه را فقط می‌توان در فواصل زمانی به‌کار گرفت. اگر مدت زمان روشن بیش از حد طولانی باشد (بیش از 2 دقیقه)، دمای روی محفظه موتور می‌تواند باعث سوختگی شود. همیشه اجازه دهید دستگاه خنک شود. دستگاه فقط با استفاده از دستگیره‌ها و سوییچ‌های ارائه شده قابل کار است. کلید اصلی باید در صورت قطع ولتاژ شبکه خاموش شود.



مراقب خطرات موجود در اطراف، به عنوان مثال، خطر زمین خوردن، سر خوردن، نور شدید خورشید، تجهیزات فاقد نظارت و غیره باشید.



کار با دستگاه فقط توسط متخصصان آموزش دیده یا تحت نظارت آنها مجاز است. کودکان مجاز به کار با دستگاه نیستند.



تذکر

ولتاژ منبع تغذیه محلی باید با ولتاژ اسمی مشخص‌شده در دستگاه مطابقت داشته باشد. ولتاژ شبکه نادرست می‌تواند باعث آسیب به دستگاه شود. در صورت قطع ولتاژ برق، کلید اصلی باید خاموش شود.



از تماس با مواد خورنده (مانند استون، رقیق‌کننده و غیره) اجتناب کنید. خطر آسیب به اجزای نصب‌شده وجود دارد.



اعلامیه انطباق

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland
این محصول الزامات دستورالعمل‌های اتحادیه اروپا را در مدل‌هایی که ما برای خرید در دسترس قرار داده ایم برآورده می‌کند.
دستورات: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU
استانداردهای هماهنگ: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014, EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997, EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 02/24/2022

کریستوف بامگارتنر (Christoph Baumgartner)،
مدیرکل

برونو ون ویل (Bruno von Wyl)،
مدیر ارشد فناوری



첫 사용 전에 작동 지침을 꼼꼼히 읽어 보십시오. 작동 지침은 www.leister.link/UM-DLP-Vacuum-Plate-300에서 또는 다음 QR 코드를 통해 해당 언어로 확인할 수 있습니다.



중요 안전 수칙

경고



위험한 전압, 감전으로 인한 사망 위험:
전류가 흐르는 부품이 있습니다. 유지 보수 및 수리 작업은 숙련된 전문가만 수행해야 합니다. 하우징이 손상된 경우, 전원 코드를 즉시 전원에서 분리해야 합니다. 장치는 습기 및 습한 조건에서 떨어져 있어야 합니다. 시작하기 전에, 전원 코드, 플러그 및 연장 케이블에 전기적, 기계적 손상이 있는지 확인하십시오.



화재 및 폭발 위험
혼합물(예: 가연성 또는 폭발성 가스 또는 증기), 미량의 오일, 오일 증기 및 그리스를 빨아 들이어서는 안 됩니다. 모든 폭발 가능성이 있는 환경에서는 작동을 금지합니다. 장치는 필터 플레이트가 설치된 상태에서만 작동해야 합니다.



용접 이음매를 테스트하는 데 위험한 누출 추적자를 사용해서는 안 됩니다.
액체 입자가 흡입될 위험이 있습니다. 재료 제조업체에서 제공하는 재료 안전 데이터시트를 읽고 해당 회사의 지침을 따르십시오.



시동 시 플라스틱 칩으로 인한 부상 위험이 있습니다.
플라스틱 유리가 손상되면 내파가 일어날 수 있습니다. 이는 눈 부상을 유발할 수 있습니다. 예를 들어, 플라스틱 유리는 충격이나 낙하에 의한 기계적 손상으로부터 보호되어야 합니다. 결함이 있는 진공 플레이트를 작동시키지 마십시오. 보호용 고글을 착용하십시오.



진공 송풍기는 높은 수준의 소음을 일으킵니다. 따라서 장치를 작동하는 동안 청력이 손상될 위험이 있습니다. 청력 보호구를 착용하십시오.



장치 작동 중 먼지 입자를 흡입할 위험이 있습니다. 멤브레인이 오염된 경우, 송풍기로 먼지 입자를 빨아들여 배출할 수 있습니다. 멤브레인은 테스트 영역에 불순물이 없어야 합니다.



건설 현장에서 이 장치를 사용하는 경우 습기 및 수분으로 인한 전기 감전 사고로부터 현장 작업자를 보호하기 위해 반드시 고장 전류 회로 차단기를 사용해야 합니다.

주의



화상 위험

이 장치는 일정한 간격을 유지하면서 작동해야 합니다.
기간이 너무 길면(2분 이상), 모터 하우징의 온도는 화재를 일으킬 수 있습니다. 항상 장치를 냉각시킵니다. 장치는 제공된 핸들과 스위치로만 작동해야 합니다.
주전압 고장 시 메인 스위치를 꺼야 합니다.



주변 지역의 위험 요소(예: 넘어질 위험, 미끄러질 위험, 강렬한 햇빛, 방치된 장비 등)를 파악하십시오.



이 장치는 숙련된 전문가 또는 적절한 자격을 가진 자의 감독하에서만 작동되어야 합니다.
어린이가 장치를 조작해서는 안 됩니다.

주의



로컬에서 공급되는 전압은 장치에 표시된 공칭 전압과 일치해야 합니다.
잘못된 주전압으로 인해 장치가 고장을 일으킬 수 있습니다.
주전압 고장 시 메인 스위치를 꺼야 합니다.



강력한 물질(예: 아세톤, 희석제 등)과의 접촉을 피하십시오. 설치된 부품이 손상될 위험이 있습니다.

제품 표준 적합성 선언(DoC)

Leister Technologies AG, Galileo-Strasse 10, 6056 Kaegiswil, Switzerland는 당사가 제조 및 판매하고 있는 모델 가운데 이 모델이 다음과 같은 EU 가이드라인의 요건들을 충족하고 있다는 사실을 확증합니다.

지침: 2006/42/EG, 2014/30/EU, 2011/65/EU

통일: EN ISO 12100:2010, EN 60335-1:2012 + A11:2014 + A13:2017 + AC:2014,

규격: EN 55014-1:2017 + A11:2020, EN 55014-2:1997 + A1:2001 + A2:2008 + AC:1997,
EN IEC 63000:2018

Kaegiswil, 2022년 2월 24일

CTO, 브루노 폰 빌(Bruno von Wyl)

GM, 크리스토프 바움가트너(Christoph Baumgartner)



Your authorised Service Centre is:

A large, empty rectangular box with a thin black border, intended for the user to write the name and address of their authorized service center.

Leister Technologies AG
Galileo-Strasse 10
6056 Kaegiswil/Switzerland
Tel. +41 41 662 74 74
Fax +41 41 662 74 16
www.leister.com
sales@leister.com